

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHED BY LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907  
"Second class mail registration number 9087"  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1B5  
Phone: (604) 685-8575 Fax: (604) 685-1198

本報創刊於一九〇七年  
天氣  
最高溫二十二度  
最低溫四度  
最高溫十四度  
最低溫四度

## 卑詩省長溫德心昨日宣佈 空中列車運輸服務 五年內將大加擴展

### 高素林里列治文均將受惠

【卑詩列治文訊】卑詩省長溫德心昨日宣佈，空中列車運輸服務，將擴展至近郊之列治文、高素林及素里，其擴展費用將達十億元。

溫德心說，省府將承擔未來空中列車運輸系統之百分之十，其餘百分之九十則由列治文、高素林及素里三市共同負擔。

溫德心說，省府將承擔未來空中列車運輸系統之百分之十，其餘百分之九十則由列治文、高素林及素里三市共同負擔。

### 由於電車肇事事件引起 加聯邦部長華爾葛 週一被控醉酒駕車

【紐賓士域訊】聯邦部長華爾葛週一被控醉酒駕車，在案發後，他隨即向警方承認了這宗罪行。

華爾葛是在週一晚上九時許，在紐賓士域省聖約翰斯市，駕駛一輛福特汽車時，被警方攔下。警方在華爾葛的血液樣本中，發現酒精含量超過法定標準。

華爾葛在法庭上表示，他當時感到有些疲勞，但並未意識到自己的酒後駕車行為是錯誤的。他承認了這宗罪行，並表示將會吸取教訓。

## 亞省片斯蒲倒閉一案 投資者可得回七成半

### 卑詩財長謂亞省應十足賠償

【卡加利訊】亞省財政部長古維利昨日表示，亞省政府應對片斯蒲倒閉一案，向投資者提供十足賠償。

古維利說，亞省政府在片斯蒲倒閉案中，扮演了關鍵角色。他認為，政府應該對投資者的損失負責，並提供合理的賠償。

古維利表示，政府將會與投資者進行談判，以達成一個雙方都能接受的賠償方案。他強調，政府將會盡一切努力，確保投資者的利益得到最大程度的保護。

### 皇家騎警製作影片 指導者英防止罪惡

【本報訊】加國皇家騎警正製作一部影片，指導英裔移民如何防止犯罪。

這部影片將由皇家騎警的資深警官擔任指導，內容包括如何識別可疑人物、如何保護個人財產以及如何與警方合作等。影片將以英語和法語兩種語言製作，以便更廣泛的移民群體能夠理解。

皇家騎警表示，這部影片的製作是為了提高英裔移民的防範意識，減少犯罪事件的發生。影片將會在社區中心、圖書館等地免費放映。

## 新聞簡報

### 木廠工倒斃

【溫哥華訊】福蘭里木廠之工人寇登星利昨日在該廠內，因被機器壓斃。

寇登星利是在下午二時許，在該廠內進行維修工作時，被一輛正在運行的機器壓倒。他隨即被送往醫院，但經搶救無效後，於下午四時許不治身亡。

警方目前正在調查事故原因，並對該廠的安全設施進行了檢查。據悉，該廠一直以來都遵守相關的安全規定，但此次事故仍給人們敲響了安全鐘。

### 汽車入餐廳 釀一死一傷

【溫哥華訊】卑詩省卑詩市，一輛汽車衝入餐館，釀成一死一傷。

這起事故發生在週一晚上八時許，一輛行駛中的汽車突然失控，衝入了一家餐館。汽車在餐館內撞倒了幾名顧客，並引發了大火。

事故導致一名顧客當場死亡，另一名顧客受重傷。目前，警方正在調查事故原因，並對該餐館的安全設施進行了檢查。

### 被貨車撞倒 男子受重傷

【溫哥華訊】北溫哥華市，一名男子被貨車撞倒，受重傷。

這起事故發生在週一晚上七時許，一輛正在行駛的貨車突然失控，撞倒了一名正在過馬路的男子。男子隨即被送往醫院，但傷勢嚴重。

警方目前正在調查事故原因，並對該貨車的安全設施進行了檢查。據悉，該貨車一直以來都遵守相關的安全規定，但此次事故仍給人們敲響了安全鐘。

### 護士按章工作行動 損害醫院護理服務

【本報訊】卑詩省護士協會表示，護士按章工作行動，損害了醫院的護理服務。

護士協會表示，護士們在進行罷工行動時，嚴格遵守了相關的法律規定，但他們的罷工行動導致了醫院護理服務的質量下降。這不僅影響了病人的健康，也給醫院的運作帶來了巨大的壓力。

護士協會呼籲政府能夠理解護士們的訴求，並儘快採取措施解決護士們的工資和福利問題。他們表示，護士們將會繼續堅持罷工行動，直到他們的訴求得到滿足為止。

### 因經濟發生困難 美洲華僑日報 決定暫時停刊

【本報訊】美洲華僑日報，因經濟發生困難，決定暫時停刊。

美洲華僑日報的負責人表示，由於報社目前的經濟狀況不佳，加上紙張價格的飛漲，報社已經無法支撐目前的運作。為了減少損失，報社決定從即日起暫時停刊。

負責人表示，報社將會盡一切努力，儘快恢復報社的正常運作。他呼籲廣大讀者能夠理解報社的處境，並繼續支持報社的發展。

### 衛生廳長杜域表示知悉 護士按章工作行動

【本報訊】衛生廳長杜域表示，他知悉護士按章工作行動，並表示將會採取措施，確保醫院的護理服務不受影響。

杜域表示，他理解護士們的訴求，但他也強調，護士們的罷工行動是違法的。他呼籲護士們能夠停止罷工行動，並儘快回到工作崗位。他表示，政府將會採取一切必要措施，確保醫院的護理服務能夠正常運行。

杜域表示，他將會與護士協會進行談判，以達成一個雙方都能接受的協議。他強調，政府將會盡一切努力，確保病人的健康和安全。

### 大減價

備有大量各樣獨一無二的傢俬，清貨減價。歡迎駕臨歐洲傢俬陳列室，挑選精美傢俬。

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE  
6011 E. Hastings St. Burnaby.  
營業時間：星期一至六 上午九時至下午六時 星期日 下午一時至五時  
電話：(604) 291-9022



左邊為加拿大司法部部長皮亞，右邊為皇家騎警專員馬克。因克斯特。



卑詩省環境部長保羅·史托克，與聯邦環境部長史托克，在溫哥華舉行會談。

### 方便進行保護候鳥研究工作 卑詩界限灣沿岸農地 聯邦建議停發展一年

【溫哥華訊】聯邦環境部長史托克，建議卑詩省界限灣沿岸農地暫停發展，以便進行候鳥保護研究工作。

史托克表示，候鳥保護研究工作對於維護生態環境和保護珍稀物種具有重要意義。他建議聯邦政府能夠與卑詩省政府合作，暫停該地區的農地發展一年，以便進行全面的調查和評估。

卑詩省政府表示，他們將會認真考慮聯邦政府的建議，並與相關部門進行溝通。他們表示，將會盡一切努力，確保農地發展與候鳥保護工作能夠實現雙贏。

### 勞工達成臨時合約 卑詩運輸公司 薪加獲將人餘千二

【溫哥華訊】卑詩運輸公司員工，與工會達成臨時合約，將獲得百分之三點八的加薪。

這起合約的達成，標誌著卑詩運輸公司員工與工會之間的談判取得了重大進展。員工們表示，他們對這份合約感到滿意，並表示將會繼續為公司的發展做出貢獻。

工會表示，這份合約不僅提高了員工的工資，還增加了員工的福利和保障。他們表示，這份合約是雙方共同努力的結果，也是對員工們辛勤工作的肯定。

### 汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

\* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務  
\* 有專人作中文翻譯  
\* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272  
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.  
百老匯西街 999 號 750 室 (夾 OAK 街) BCAA 大廈內

### 機會難逢，勿失良機 八仙正宗氣功 八招式

乃道家歷代精華之寶，為健身治病的一種調氣練功奧妙秘訣

1. 漢鐘離頭頂辟毒：氣貫頂門，可防治高血壓、頭痛、神經衰弱、失眠等症。
2. 珠果老得道顯靈：氣納腎臟，可防治腎虛、腰痛、疲勞過度。
3. 韓湘子開花結果：氣貫腹部，可治胃病及消化不良，增強消化器官，促進新陳代謝。
4. 曹國舅登門報喜：氣貫腋窩及腋下，可防止半身不遂及肝病。
5. 鐵拐李上京見帝：氣貫胸膈，可治肺癆及哮喘等症。
6. 呂洞賓雲遊四海：氣貫兩脇，可治五臟六腑內傷。
7. 藍采和出家行善：氣貫心窩，可增強心臟及治心臟病，心氣痛，心跳等症。
8. 何仙姑兩散救民：氣貫膀胱，可治糖尿病及婦女一切暗病。

練功要有決心及恒心不可間斷，自行練習，以求精進，老少皆宜。

地點：加拿大溫哥華市士東街三四四號(華埠)喜林酒店328房  
電話：(604) 687-9126  
會客時間：上午九時至十二時，下午二時至五時，晚上七時至九時  
(其他時間可以預約) 陳八寶

### 潘世豪

SAVIO POON 873-6880  
雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中西餐館生意出售，價七萬餘。

### HABITAT 地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5  
Office: 438-3501 Pager: 680-2932

免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

### 現減價廿四萬餘

本那比幽靜高尚住宅區大地 80 x 118 卅七年新上下 3 房兩廁式千餘尺。價廿六萬餘

雲東 20 街 6 房土庫完成有 景大地 49.5 122 間價 \$269,000

屋主自建 1 年新屋，樓上 4 房 2200 尺土庫完成地 65 x 112 價廿四萬餘

雲東 3 房高土庫保養好 33 x 122 價十六萬餘

雲東幽靜上 2 下土庫完成 42' 闊地價十六萬餘

### 雲東 1 年新屋 6 房土庫完成

雙車房標準地，價卅萬餘

### Burnaby 意大利式高尚住宅

3 層 4500 尺地七十餘尺，雙車房，8 房 5 廁，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘。

### KINGSWAY 四萬餘尺

BURNABY 商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬

### 雲東 5 房高土庫，全部最新

標準地近 Renfrew 闊價十八萬餘。

### 雲東 4 房高土庫柏文地價

十七萬九千元









請到中國絲綢之鄉——

# 江蘇

## Welcome to Silk's hometown, Jiang Su, China



江蘇省地處長江下游，黃海之濱，氣候濕潤，河湖眾多，土地肥沃，為栽桑養蠶提供了優越的自然條件。因此，這裏向為中國絲綢生產和出口的主要基地。

近年來，江蘇省絲綢行業建立了農、工、貿、商合一的經濟管理體制，統一經營產、供、銷業務，使生產和流通有機地結合在一起，有力地促進了工農業生產和對外貿易的發展。

目前，全省已擁有桑田一百三十五萬畝，繅絲機一萬三千餘台，絲織機一萬八千多套，還有近百家具有一定規模的絲綢成品的加工企業。並有十幾個科研單位從事蠶桑、絲綢、服裝、刺繡等產品的研製工作。在繅絲、織綢、煉染、印花、整理等方面已形成較為完整配套的生產能力，而且在絲綢服裝加工和各種製成品的工藝技術，花樣設計方面都有了創新和提高。許多產品已享譽國內外，暢銷一百多個國家和地區，出口數量和創匯額均居全國同行業之首。

我們熱忱歡迎世界各貿易界人士進行友好接洽，建立廣泛的經濟貿易合作。

Located on the lower reaches of the Yangtze River and bordering on the Yellow Sea, Jiangsu Province enjoys a damp climate and numerous lakes and rivers. With its fertile soil providing a superior natural condition for mulberry-planting and silkworm breeding, it has long been the major base for producing and exporting China Silks.

In the recent years, Jiangsu province built up a multiple economic management system in the silkline connecting its Agriculture, Industry, Commerce and Foreign Trade, and handled unifiedly production, supplying and selling activities, thus organically united the production and circulation, and strongly stimulated the development in industrial and agricultural production and foreign trade.

At present, the province possesses an area of 1.35 million mulberry field, over thirteen thousand sets of reeling machines, and more than eighteen thousand sets of silk looms. Besides, it has approximately one hundred enterprises of certain scales processing silk finish products. There are also some ten and more scientific research units engaged in the research work of various products such as silkworm and mulberry, silk, garments and embroidery, etc. A comparatively complete productivity has been achieved in silk reeling, silk looming, dyeing, printing, and finishing. Craftsmanship and technology and pattern designing in silk garments processing and various finish products have been recreated and promoted as well. Many products enjoy a good reputation both at home and abroad, and sell well in more than one hundred countries and areas. The total export volume as well as the sequential amount of foreign exchange tops the same line in the country.

We warmly welcome businessmen from every trade in the world to make friendly contacts and establish wide economic and trade cooperation with us.

## 中國絲綢進出口公司江蘇省分公司

### China National Silk Import & Export Corporation Jiang Su Branch

地址 (Address): 中國江蘇南京市中華路50號 50 Zhong Hua Road, Nanjing, China

電話 (Telephone): 624552 • Cable "CHISICORP" NANJING • Telex: 34107 SLKNK CN

258 EAST  
加拿大溫哥華  
中國旅  
香港②廣  
日期: 9  
回港  
東京①北  
日期: 7  
回港  
東京①北  
廣州①  
日期: 7  
\*保證有  
\*保證全  
\*由五編  
東南亞  
回港星馬  
回港日本  
回港韓國  
回港韓國  
美加  
航空團  
巴士團  
歐洲旅  
日期  
代理

精美行程

- 溫哥華
- 多倫多
- 愛明頓
- 墨西哥
- 加州
- ◆ 聖誕加 (特惠)



公證  
產業契據



### 福特汽車 FORD 領導潮流



AEROSTAR 七人VAN



THUNDERBIRD 雷鳥豪華跑房車



MUSTANG 野馬跑車



PROBE 前進派跑車



TEMPO 北美最暢銷房車



TAURUS 金牛北美冠軍豪華房車

福特汽車是最受北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明 Alvin Leung 陳光耀 Philip Chan 七日營業 列治文汽車城

Richport Ford 273-7331 地址: SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

### 西域AUTOWEST汽車公司



營業及修理部 273-2217 零件部 273-0315



★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN, 對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購, 請直接與陳先生聯絡。

請電: 公司 273-2217 傳呼機 686-6088 外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD 13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

### DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL 離列治文只十分鐘

本汽車中心, 為你提供Jeep Eagle全面服務 營業部——修理部——零件部——租賃部



GILBERT GOMES JACKIE LEE LARRY LAI 梁錫榮 JOSEPH HENG 華人營業代表 住宅: (604) 530-2387 貸款經理

款式齊備, 敬請速臨, 參觀選購。

946-0609



### RICHMOND 市中心 LANSDOWNE (利事達) HYUNDAI

服務最好 價錢最平 手續最快

全新EXCEL 由 \$7995起 全新SONATA 由 \$13295起

以下全部

## 免費優待

- ①自動波AUTOMATIC TRANSMISSION
- ②三年全保3 YR./FREE RIDE包括: OIL CHANGE, TUNE-UP 及 BRAKE PADS 等等。
- ③五年WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.



# 276-2433



8200 LANSDOWNE RD. AT NO. 3 RD.

香港、美國 日本、星加坡 大昌貿易行集團 顧客至上, 服務第一

## RICHMOND ACURA

### 冠軍賽車機械結晶 四門房車豪華享受



ACURA總公司的一級方程式車隊, 出賽十六場, 勝出十五場, 乃尖端科技配合優秀車手之合作成果, 絕非倖致。ACURA乃HONDA廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車, 集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身, 屢次獲選為最佳汽車之一, 車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA將現代汽車的性能表現, 提升至更高層次, 歡迎駕臨列治文RICHMOND ACURA親身體驗。

# 1990年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗 歡迎試車選購



## RICHMOND ACURA

列治文 4211 No. 3 ROAD 278-8999



保用五年 詳情請向本行查詢

### Brian Gessel TOYOTA

地址: 4806 EAST HASTINGS ST., BURNABY, B.C. 電話: (604)291-6626



C.T. KING 龔招同

批發及零售部經理

價錢特平 服務忠誠 包君滿意



及其他各類牌子汽車 查詢選購, 請直接與C.T. KING聯絡



### 七月大優待

凡購買TOYOTA TERCEL CAMRY, COROLLA 首期只需\$200 首年每月只供\$200

機會難逢, 萬勿錯過

(代辦低息貸款)

## 精選車行富豪總匯

# VOLVO



MICHAEL LEUNG



## 北溫富豪

## 唯我獨尊



VOLVO DEALER of EXCELLENCE

優質二手車, 華人技師管理 (604) 980-2464

SPECIALTY MOTOR CARS - NORTH VAN 1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

# 988-6586

### 喂，老友記：

據一項研究顯示，單身男子與已婚男子的收入大不相同。在單身男子中，百分之三十九的人年收入在二萬五千至三萬五千美元之間，而百分之三十一的人年收入在四萬至五萬五千美元之間。在已婚男子中，百分之三十一的人年收入在二萬五千至三萬五千美元之間，而百分之三十九的人年收入在四萬至五萬五千美元之間。

這項研究是由「社會科學研究委員會」委託「社會科學研究中心」進行的。該中心對一千八百名單身男子和一千八百名已婚男子進行了調查。調查發現，單身男子的收入普遍低於已婚男子。這可能是因為單身男子需要支付更多的生活開支，如房租、保險和醫療費等。此外，單身男子可能沒有享受到配偶的收入。

然而，這項研究也發現，單身男子在消費開支方面往往比已婚男子更節省。他們在住房、交通和娛樂方面的開支通常較低。這可能是因為單身男子沒有家庭負擔，或者他們更傾向於過簡單的生活。

總的來說，單身男子的收入雖然較低，但他們的消費開支也較低。這使得他們的經濟狀況可能比表面上看起來要好一些。然而，這也反映了單身男子在經濟上的脆弱性，因為他們沒有配偶的收入作為保障。

### 民主治家樂融融

民主治家，樂融融。這是一個多麼美好的詞語。在一個民主的家庭中，每個人都能發表自己的意見，每個人都能感受到被尊重。民主治家不僅是家庭和諧的基礎，也是社會和諧的基礎。

在民主治家的家庭中，父母與子女之間是平等的。父母尊重子女的意見，子女也尊重父母的權威。這種平等的關係使得家庭成員之間能夠更好地溝通和協作。此外，民主治家還能培養子女的獨立性和責任感。當子女在家庭中擁有發言權時，他們會更願意承擔責任，並為家庭的幸福做出貢獻。

然而，民主治家並非易事。它需要每個家庭成員都具備一定的素質。首先，每個人都要有尊重他人的意識。其次，每個人都要有傾聽的耐心。最後，每個人都要有解決問題的勇氣。只有當每個人都能做到這些時，民主治家才能真正實現。

總的來說，民主治家是一個美好的理想。它不僅能帶來家庭的幸福，也能促進社會的進步。讓我們共同努力，為實現民主治家而努力。

### 家庭和諧

家庭和諧是每個人都渴望的。一個和諧的家庭能讓人感到溫暖和幸福。然而，在現實生活中，家庭和諧並非總是容易實現的。許多家庭都面臨著各種各樣的矛盾和衝突。

家庭矛盾的產生往往是由於溝通不暢。每個人都想表達自己的意見，但往往因為缺乏有效的溝通方式而導致誤解和爭吵。此外，生活壓力的增加也是導致家庭矛盾的原因之一。當每個人都感到疲憊和壓力山大時，他們就更容易發脾氣。

要實現家庭和諧，我們需要學會溝通。溝通不僅是說話，更是傾聽。我們應該學會傾聽對方的意見，並理解對方的感受。此外，我們還需要學會控制情緒。當我們感到生氣或沮喪時，應該先冷靜下來，再與對方進行溝通。

總的來說，家庭和諧需要每個人的共同努力。只有當每個人都能學會溝通和傾聽時，家庭才能真正變得和諧。

### 點抵得自己「鋸」老婆

點抵得自己「鋸」老婆。這是一個多麼諷刺的詞語。在一個家庭中，如果每個人都能學會「鋸」老婆，那麼這個家庭將會變得更加和諧。

「鋸」老婆並非真的去鋸，而是指在家庭中學會如何與妻子相處。這需要我們學會尊重妻子的意見，並理解妻子的感受。我們應該學會傾聽妻子的訴苦，並給予她足夠的支持和鼓勵。

此外，我們還需要學會控制自己的情緒。當我們感到生氣或沮喪時，應該先冷靜下來，再與妻子進行溝通。我們應該學會用平和的語氣與妻子說話，而不是用激烈的語言去爭吵。

總的來說，點抵得自己「鋸」老婆，其實就是學會如何與妻子相處。只有當我們能做到這些時，家庭才能真正變得和諧。

### 豆皮婆都要娶番個

豆皮婆都要娶番個。這是一個多麼有趣的詞語。在一個家庭中，如果每個人都能娶到一個「豆皮婆」，那麼這個家庭將會變得更加幸福。

「豆皮婆」並非真的指那些皮膚黝黑的女人，而是指那些性格溫柔、善解人意的妻子。她們總是能理解丈夫的難處，並給予他足夠的支持和鼓勵。她們總是能讓丈夫感到溫暖和幸福。

然而，在現實生活中，並不是每個人都能娶到一個「豆皮婆」。這需要我們學會如何去愛一個女人。我們應該學會尊重她的意見，並理解她的感受。我們應該學會傾聽她的訴苦，並給予她足夠的支持和鼓勵。

總的來說，娶到一個「豆皮婆」是每個男人的夢想。只有當我們能做到這些時，我們才能真正娶到一個「豆皮婆」。

### 從帽飾看性格

從帽飾看性格。這是一個多麼有趣的題目。帽飾不僅能裝飾我們的頭部，還能反映出我們的性格。

例如，戴一頂寬邊帽的人通常是一個自信、大方的人。他們通常能吸引眾人的目光，並成為聚會中的焦點。而戴一頂簡單的草帽的人通常是一個樸實、誠實的人。他們通常能讓人感到舒適和親切。

此外，戴一頂時尚的帽子的人通常是一個追求時尚、愛美的人。他們通常能展現出他們的品味和修養。而戴一頂傳統的帽子的人通常是一個尊重傳統、有文化底蘊的人。他們通常能讓人感到敬佩和欽佩。

總的來說，從帽飾看性格是一個有趣的題目。它不僅能讓我們更好地了解自己，也能讓我們更好地了解他人。

### 家庭和諧

家庭和諧是每個人都渴望的。一個和諧的家庭能讓人感到溫暖和幸福。然而，在現實生活中，家庭和諧並非總是容易實現的。許多家庭都面臨著各種各樣的矛盾和衝突。

家庭矛盾的產生往往是由於溝通不暢。每個人都想表達自己的意見，但往往因為缺乏有效的溝通方式而導致誤解和爭吵。此外，生活壓力的增加也是導致家庭矛盾的原因之一。當每個人都感到疲憊和壓力山大時，他們就更容易發脾氣。

要實現家庭和諧，我們需要學會溝通。溝通不僅是說話，更是傾聽。我們應該學會傾聽對方的意見，並理解對方的感受。此外，我們還需要學會控制情緒。當我們感到生氣或沮喪時，應該先冷靜下來，再與對方進行溝通。

總的來說，家庭和諧需要每個人的共同努力。只有當每個人都能學會溝通和傾聽時，家庭才能真正變得和諧。

### 設計門房

設計門房。這是一個多麼有趣的題目。門房不僅是房屋的一部分，還能反映出房屋主人的品味和修養。

設計門房時，我們應該考慮到房屋主人的需求和喜好。我們應該選擇一種適合房屋風格的門房設計。此外，我們還應該考慮到門房的實用性和耐用性。

總的來說，設計門房是一個有趣的題目。它不僅能讓我們更好地了解房屋主人的品味和修養，也能讓我們更好地了解房屋設計。

### 主婦心得

主婦心得。這是一個多麼有趣的題目。主婦是家庭的中樞，她們承擔著繁重的家庭責任。她們的心得和經驗對於其他主婦來說非常有價值。

例如，主婦應該學會如何管理家庭財務。她們應該學會如何制定預算，並合理支配家庭收入。此外，她們還應該學會如何處理家庭成員之間的矛盾和衝突。

總的來說，主婦心得是一個有趣的題目。它不僅能讓我們更好地了解主婦的生活，也能讓我們更好地了解家庭。

### 魚鮑炒

魚鮑炒。這是一道多麼美味的菜餚。它不僅味道鮮美，還能滋補身體。

魚鮑炒的製作方法如下：首先，將魚肉切成薄片，並用鹽和胡椒粉醃製。然後，將鮑魚切成片，並用油炒熟。最後，將魚肉和鮑魚片混合炒熟，並加入醬油和胡椒粉調味。

總的來說，魚鮑炒是一道非常美味的菜餚。它不僅味道鮮美，還能滋補身體。讓我們一起動手做一做吧。

### 好惹味

好惹味。這是一個多麼有趣的題目。好惹味不僅能讓人感到愉悅，還能讓人感到幸福。

好惹味的來源有很多。例如，好惹味可以來自於美食、音樂、藝術等。好惹味也可以來自於他人的愛和關懷。

總的來說，好惹味是一個有趣的題目。它不僅能讓我們更好地了解好惹味的來源，也能讓我們更好地了解好惹味的意義。

### 家庭和諧

家庭和諧是每個人都渴望的。一個和諧的家庭能讓人感到溫暖和幸福。然而，在現實生活中，家庭和諧並非總是容易實現的。許多家庭都面臨著各種各樣的矛盾和衝突。

家庭矛盾的產生往往是由於溝通不暢。每個人都想表達自己的意見，但往往因為缺乏有效的溝通方式而導致誤解和爭吵。此外，生活壓力的增加也是導致家庭矛盾的原因之一。當每個人都感到疲憊和壓力山大時，他們就更容易發脾氣。

要實現家庭和諧，我們需要學會溝通。溝通不僅是說話，更是傾聽。我們應該學會傾聽對方的意見，並理解對方的感受。此外，我們還需要學會控制情緒。當我們感到生氣或沮喪時，應該先冷靜下來，再與對方進行溝通。

總的來說，家庭和諧需要每個人的共同努力。只有當每個人都能學會溝通和傾聽時，家庭才能真正變得和諧。

### 家庭和諧

家庭和諧是每個人都渴望的。一個和諧的家庭能讓人感到溫暖和幸福。然而，在現實生活中，家庭和諧並非總是容易實現的。許多家庭都面臨著各種各樣的矛盾和衝突。

家庭矛盾的產生往往是由於溝通不暢。每個人都想表達自己的意見，但往往因為缺乏有效的溝通方式而導致誤解和爭吵。此外，生活壓力的增加也是導致家庭矛盾的原因之一。當每個人都感到疲憊和壓力山大時，他們就更容易發脾氣。

要實現家庭和諧，我們需要學會溝通。溝通不僅是說話，更是傾聽。我們應該學會傾聽對方的意見，並理解對方的感受。此外，我們還需要學會控制情緒。當我們感到生氣或沮喪時，應該先冷靜下來，再與對方進行溝通。

總的來說，家庭和諧需要每個人的共同努力。只有當每個人都能學會溝通和傾聽時，家庭才能真正變得和諧。

### 家庭和諧

家庭和諧是每個人都渴望的。一個和諧的家庭能讓人感到溫暖和幸福。然而，在現實生活中，家庭和諧並非總是容易實現的。許多家庭都面臨著各種各樣的矛盾和衝突。

家庭矛盾的產生往往是由於溝通不暢。每個人都想表達自己的意見，但往往因為缺乏有效的溝通方式而導致誤解和爭吵。此外，生活壓力的增加也是導致家庭矛盾的原因之一。當每個人都感到疲憊和壓力山大時，他們就更容易發脾氣。

要實現家庭和諧，我們需要學會溝通。溝通不僅是說話，更是傾聽。我們應該學會傾聽對方的意見，並理解對方的感受。此外，我們還需要學會控制情緒。當我們感到生氣或沮喪時，應該先冷靜下來，再與對方進行溝通。

總的來說，家庭和諧需要每個人的共同努力。只有當每個人都能學會溝通和傾聽時，家庭才能真正變得和諧。

### 成功車行

成功車行。這是一個多麼有趣的題目。成功車行不僅能讓人感到愉悅，還能讓人感到幸福。

成功車行的特點如下：首先，成功車行提供優質的服務。其次，成功車行提供價格合理的車。最後，成功車行提供專業的維修和保養。

總的來說，成功車行是一個有趣的題目。它不僅能讓我們更好地了解成功車行的特點，也能讓我們更好地了解成功車行的意義。

### 成功車行

成功車行。這是一個多麼有趣的題目。成功車行不僅能讓人感到愉悅，還能讓人感到幸福。

成功車行的特點如下：首先，成功車行提供優質的服務。其次，成功車行提供價格合理的車。最後，成功車行提供專業的維修和保養。

總的來說，成功車行是一個有趣的題目。它不僅能讓我們更好地了解成功車行的特點，也能讓我們更好地了解成功車行的意義。

### 成功車行

成功車行。這是一個多麼有趣的題目。成功車行不僅能讓人感到愉悅，還能讓人感到幸福。

成功車行的特點如下：首先，成功車行提供優質的服務。其次，成功車行提供價格合理的車。最後，成功車行提供專業的維修和保養。

總的來說，成功車行是一個有趣的題目。它不僅能讓我們更好地了解成功車行的特點，也能讓我們更好地了解成功車行的意義。

### 長短袖各異美態

長短袖各異美態。這是一個多麼有趣的題目。長短袖不僅能裝飾我們的衣服，還能反映出我們的品味和修養。

長袖衣服通常能讓人感到優雅和莊重。而短袖衣服通常能讓人感到輕鬆和舒適。此外，長短袖衣服還能反映出我們的年齡和身份。

總的來說，長短袖各異美態是一個有趣的題目。它不僅能讓我們更好地了解長短袖衣服的特點，也能讓我們更好地了解長短袖衣服的意義。

### 女病因切子宮何有果

女病因切子宮何有果。這是一個多麼有趣的題目。切子宮不僅能治療疾病，還能影響女性的健康。

切子宮的優點如下：首先，切子宮能治療子宮內膜癌、子宮肌瘤等疾病。其次，切子宮能減少月經不調、經期腹痛等症狀。最後，切子宮能降低患子宮癌和卵巢癌的風險。

然而，切子宮也有一些缺點。例如，切子宮可能會導致不孕。此外，切子宮還可能會導致一些併發症，如感染、出血等。

總的來說，女病因切子宮何有果是一個有趣的題目。它不僅能讓我們更好地了解切子宮的優點和缺點，也能讓我們更好地了解切子宮的意義。

### 家庭和諧

家庭和諧是每個人都渴望的。一個和諧的家庭能讓人感到溫暖和幸福。然而，在現實生活中，家庭和諧並非總是容易實現的。許多家庭都面臨著各種各樣的矛盾和衝突。

家庭矛盾的產生往往是由於溝通不暢。每個人都想表達自己的意見，但往往因為缺乏有效的溝通方式而導致誤解和爭吵。此外，生活壓力的增加也是導致家庭矛盾的原因之一。當每個人都感到疲憊和壓力山大時，他們就更容易發脾氣。

要實現家庭和諧，我們需要學會溝通。溝通不僅是說話，更是傾聽。我們應該學會傾聽對方的意見，並理解對方的感受。此外，我們還需要學會控制情緒。當我們感到生氣或沮喪時，應該先冷靜下來，再與對方進行溝通。

總的來說，家庭和諧需要每個人的共同努力。只有當每個人都能學會溝通和傾聽時，家庭才能真正變得和諧。

### 家庭和諧

家庭和諧是每個人都渴望的。一個和諧的家庭能讓人感到溫暖和幸福。然而，在現實生活中，家庭和諧並非總是容易實現的。許多家庭都面臨著各種各樣的矛盾和衝突。

家庭矛盾的產生往往是由於溝通不暢。每個人都想表達自己的意見，但往往因為缺乏有效的溝通方式而導致誤解和爭吵。此外，生活壓力的增加也是導致家庭矛盾的原因之一。當每個人都感到疲憊和壓力山大時，他們就更容易發脾氣。

要實現家庭和諧，我們需要學會溝通。溝通不僅是說話，更是傾聽。我們應該學會傾聽對方的意見，並理解對方的感受。此外，我們還需要學會控制情緒。當我們感到生氣或沮喪時，應該先冷靜下來，再與對方進行溝通。

總的來說，家庭和諧需要每個人的共同努力。只有當每個人都能學會溝通和傾聽時，家庭才能真正變得和諧。

### 家庭和諧

家庭和諧是每個人都渴望的。一個和諧的家庭能讓人感到溫暖和幸福。然而，在現實生活中，家庭和諧並非總是容易實現的。許多家庭都面臨著各種各樣的矛盾和衝突。

家庭矛盾的產生往往是由於溝通不暢。每個人都想表達自己的意見，但往往因為缺乏有效的溝通方式而導致誤解和爭吵。此外，生活壓力的增加也是導致家庭矛盾的原因之一。當每個人都感到疲憊和壓力山大時，他們就更容易發脾氣。

要實現家庭和諧，我們需要學會溝通。溝通不僅是說話，更是傾聽。我們應該學會傾聽對方的意見，並理解對方的感受。此外，我們還需要學會控制情緒。當我們感到生氣或沮喪時，應該先冷靜下來，再與對方進行溝通。

總的來說，家庭和諧需要每個人的共同努力。只有當每個人都能學會溝通和傾聽時，家庭才能真正變得和諧。

**會計管理**  
本公司精通各類會計、稅務、物業管理、大小生意、年結月結、收費低廉、信譽第一。  
電話：324-6892  
322-5145

**PERFECTION 星輝王志龍駕駛學校**  
7229 Main Street. 近57街  
本校用89年小型房車教授舒適易學  
·經驗豐富 ·耐心教導  
·初學補鐘 ·合格率高  
·歷史悠久 ·易學速成  
·專人指導 ·考取筆試  
胡洪星 324-6892  
322-5145

**UNIVERSE DRIVING SCHOOL**  
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.  
**宇宙駕駛學校**  
經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢  
電話：8742524 4379617  
全程只收 120元

**聯合駕駛學校**  
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL  
TEL: 253-6888 253-1333  
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 易學速成 合格率高  
\*唐人埠及PNE特價全程 120元  
\*聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名\*

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company Ltd.  
(1981)  
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.  
V6T 1T6, CANADA  
PHONE 684-1028

**新到超冰 霜等到大明味蝦精**  
燒臘肉食，中西什貨，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽滿，生菓，荳絲卷，芝麻湯丸，毛雞，木須魚，壽桃，無須鮮凍，即可蒸即食，老少咸宜。  
門市批發無任歡迎，逢星期三休息。  
地址：三五五哥亞街。  
電話：689-7324

**嘉華駕駛學校**  
本校歷史悠久、發展迅速、現已增聘豐富經驗  
教師：何津謀 三二二-六八八八  
黃健明 六八九-五五七六  
馮紹明 三二二-五五五五  
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。  
嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二-七〇〇-二九四-一六一

**卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？**  
如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許翻譯協助您解決英文試題之困難！  
我們的中文、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。  
從速聯絡  
**卑詩駕駛學院**  
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3  
電話：644-7890  
馮尚榮 433-1504 劉兆鳴 657-2823  
WAYNE FUNG BANG LAU

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

**一零快外時鼓唐本**  
律沽捷埠菜油山號  
歡批妥訂鮮醬雜統  
迎發當購菓料貨辦  
**Kam Yen Jan**  
CHINESE SAUSAGE  
自送不材皮肉風美  
用禮含料衣質味加  
實名味純薄鮮特  
惠貴精正脆美行

**HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.**  
**香港駕駛學校**  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722  
考專免收經師  
取費費費驗質  
筆接接接公驗質  
試導送平富良  
130元  
校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597

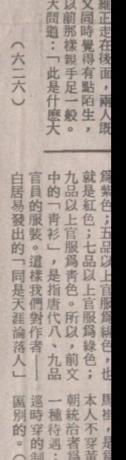
**高級駕駛學校**  
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試 全程  
吳志強 140元  
872-8717

**成功車行**  
成功車行是專為華人而設的二手車行  
大批銀行車以批發價錢出售  
代辦新移民、留學生及兼職人士  
分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓啦！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。  
3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,  
TEL.: 875-0077  
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
NO.5-2414 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.  
電話 874-4544  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 容英馬語  
收費公平 忠誠服務

**PERFECTION DRIVING SCHOOL**  
TEL: 433-2888  
由 RAYMOND TONG 唐達良主理  
名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道  
本校採用88年小型房車教授舒適易學  
合格率高 歡迎查詢

**優良駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
TEL: 433-2888  
由 RAYMOND TONG 唐達良主理  
名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道  
本校採用88年小型房車教授舒適易學  
合格率高 歡迎查詢



一九八九 | 一九九〇年度職員表  
 社長：余文蔚 黃春賢  
 書記：陳偉成 何國威  
 外宣：張錦輝 譚兆欽  
 總務：余永勝 郭振華  
 財政：胡朝明 蘇錦斌  
 劇務：謝文斌 馬述舜  
 音樂：謝文斌 譚兆欽  
 藝術指導：謝文斌 曾綺珊

開園藝術研究社

會長：伍炳燦 李龍灼  
 書記：陳偉成 余文蔚  
 外宣：關祖衡 劉朝奕  
 宣傳：陳景堯 譚兆欽  
 總務：余永勝 李志行 郭備志  
 財政：黃碩儒 胡朝明 余世謙  
 國術主任：郭備志 何國威  
 體育主任：伍炳燦 林培鎮  
 瑞獅主任：余錦輝 林培鎮

滿地可洪門體育會

一九八九 | 九〇年度職員表  
 社長：羅日新 李龍灼  
 書記：陳偉成 余文蔚  
 外宣：劉朝奕 譚兆欽  
 財政：伍炳燦 黃碩儒  
 監督：譚德意 黃紹忠  
 議長：黃春賢 謝文斌

滿地可達權社

黨務顧問：李龍灼  
 一九八九 | 九〇年度執行委員：  
 謝文斌 羅日新 余文蔚 李龍灼  
 胡朝明 陳偉成 黃春賢 黃碩儒  
 伍炳燦 譚兆欽 馬述舜  
 候補執行委員：  
 關祖衡 譚德意 劉朝奕  
 監察部主任：何國威 黃紹忠  
 主任委員：謝文斌 黃春賢  
 主任秘書：余文蔚 陳偉成  
 外宣：劉朝奕 何國威  
 財政：黃碩儒 蘇錦斌  
 組織：馬述舜 胡朝明  
 總務：余永勝 黃紹忠  
 宣傳：譚兆欽 伍炳燦



中國洪門民治黨  
 滿地可分部

廣州樓海鮮酒家 Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch  
 251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州  
 華筵小酌，品質優厚  
 茗茶美點，水準一流  
 信譽保證，歷史悠久  
 電話：六八七八五〇〇一  
 六八七八五〇〇二  
 六八七八五〇〇三  
 (七天營業)

北京參茸行



新到 日月魚  
 功能：滋陰明目 養肝補腎  
 用法：日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
 Tel: (604) 684-3563

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT  
 238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新喜萬年酒樓經已開張營業

新喜萬年雙拼  
 兩熱菜 翡翠帶子 花膠焗龍蝦 紅燒北菇雞 北菇扒海參 清蒸游水石斑 生炒牛肉飯 冰花馬蹄露 合時生果 \$138.00

三色拼盆  
 兩熱菜 珠珀肉蟹生果包 蟹肉炒時蔬 西汁豉汁雞 脆皮炸子雞 清蒸游水石斑 生炒牛肉飯 冰花馬蹄露 合時生果 \$99.90

六和菜  
 八珍冬瓜粒湯 時菜炒鮮魷 薑蔥焗肉蟹 百花蒸龍蝦 清蒸游水石斑 豉汁蒸黑魚 珠珀白飯 冰花馬蹄露 合時生果 \$47.90

特價：蟹 \$4.95 七天營業：上午七時半至晚上十時  
 鵝鴨 \$2.50

美景食屋

Max King BAKERY & RESTAURANT LTD.  
 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻  
 特價午餐 中西餅食  
 粥粉麵飯 冷熱飲品  
 結婚禮餅 各式其適  
 生日蛋糕 任君選擇

奶 鷄 荳 蓮 叉  
 蒸飽 黃飽 沙 蓉 燒  
 每個一律 60¢

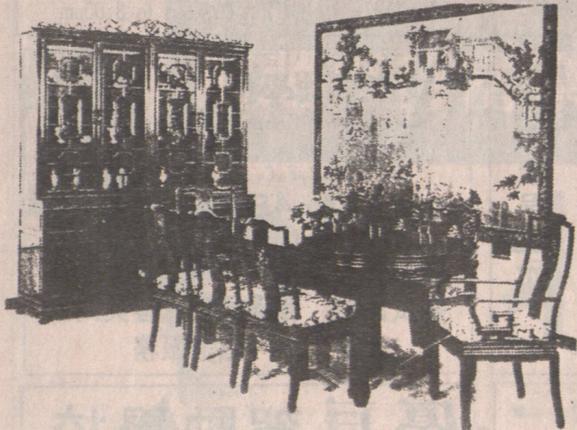
溫哥華片打東街二百七十七號  
 277E, PENDER ST., VANCOUVER  
 B.C. V6A 1T8 CANADA  
 營業時間：上午七時至下午七時

Oriental Interiors



工廠直營 名貴實心紅木傢俱  
 週年紀念及分店開張

大減價



精工雕刻各類紅木傢俬，並有北京景泰藍、象牙、瓷器、屏風、掛畫、手繪傢俱、檯燈等。

本店：3039 Granville St. Vancouver, B.C. TEL: 737-0497  
 分店：746 S.W. Marine Dr. Vancouver, B.C. TEL: 321-0171

營業時間：星期一至、三、四、六 上午9:30至下午5:30  
 星期五 上午9:30至晚上8:30  
 星期日 中午12:00至下午5:00  
 另有紅木餐椅 特價供應餐館業者 歡迎來電洽詢

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD  
 239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
 溫哥華華士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

夏季酬賓大減價

日期由七月一日至卅一日

美國標準牌米王  
 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。  
 原價\$21.50  
 大減價只售\$14.99



買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。  
 ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王  
 上等靚絲苗  
 原價\$19.99  
 大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王  
 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王  
 特等靚絲苗  
 原價\$19.50  
 大減價只售\$14.50

買二送一

買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
 美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
 泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。  
 澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米中之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN., B.C.  
 哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE., 有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL, VAN., B.C.  
 喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
 白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79¢ 鷄嘜粟粉500g裝只售89¢  
 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.5C 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

**明贊裝修工程**  
 承做內各 快捷林贊  
 建木外項 工程 DON LAM  
 裝泥油大 電話：  
 修水色小 當 255-3917

**榮華**  
 格、建築、大專均免  
 台、廚房、水電、小  
 起、起、起、起、起、起  
 255-3917

**屋頂維修**  
 舖設 DOUROID  
 瓦面  
 35年經驗  
 晚六時後電  
 291-1866 KARL

**中西招牌**  
 專寫中西招牌  
 貨車、膠板、廚窗  
 廣告等  
 255-7264  
 清理什物  
 價錢持平  
 貨車搬運  
 電話 876-2506

**恒利建築工程公司**  
 政府商新柏新維泥水大保證  
 府業文修建文修木電小証  
 牌廠宅建修木工修工程量  
 照廠宅建修木工修工程量  
 電 684-1748 872-3768  
 話 873-6518 874-4295

**威文建築設計裝修**  
 瓷車電水土承內內商專  
 磚房庫架建外外外驗  
 舖露器改改新油翻住舊  
 砌台裝換建屋漆新宅屋  
 432-9888

**永新廚櫃公司**  
 專防廚廚舖柜治  
 做火櫃廁廁廁廁廁  
 膠板翻翻翻翻翻  
 電話 253-7394  
 874-3227

**屋頂工程**  
 屋屋水烟露大專均免  
 專頂頂洞筒台小業有費  
 門補翻翻翻翻翻  
 漏新理新修修修修  
 電話：251-5751 鴻基建築公司

**思雅裝修公司**  
 S.A. CONSTRUCTION CO.  
 承接各種 土木工程  
 工精價廉 免費估價  
 電話：253-8996  
 254-0612 傳呼機：650-7500

**成功建築裝修**  
 水泥瓷磚  
 油漆木工  
 電話：251-5268

**光明裝修公司**  
 精修水喉、內外油漆、  
 招牌翻新、門窗更換、  
 瓷磚地、車房露台、  
 土木維修、土庫間格、  
 質優價廉、免費估價、  
 日夜電話：2553772

**大福油漆**  
 876-2021

**達成建築裝修**  
 栢餐屋內磚磁水牆各水  
 文館頂外石泥磚身款電  
 住商瓦油結砌路批圍理  
 宅店仔漆砌鋪面盪欄  
 6時後電話：255-5296

**運通設計裝修**  
 土廚瓷換餐廚大一信用  
 庫房磚門館櫃小款小  
 廁廁地換磁磁小款小  
 格所板鎖板梯程迎詢  
 晚電 255-6948 TOMMY

**榮昌裝修公司**  
 政府油車廚水電器瓦水  
 牌漆房庫架建外外外驗  
 照廠宅建修木工修工程量  
 電話：874-8043 (24小時服務)  
 680-5927 (傳呼機)

**建成建築裝修**  
 吸露內土修安  
 安塵外台庫理裝  
 新剪翻油間水水  
 鎖草新漆漆格喉  
 電話：435-9799 林先生接洽

**佳記**  
 栢熱水水喉  
 文水按喉  
 護爐裝電  
 理燈理  
 電話：255-6497  
 傳呼機：686-2663

**彭鴻記裝飾**  
 874-6915  
 工土室承  
 作庫內裝  
 安間設油  
 當格漆屋

**遠東建築工程公司**  
 FAR EAST CONSTRUCTION  
 PHONE 325-8002  
 免大電水磚瓷內土房  
 費小動電牆磚外庫屋  
 估工通裝砌鋪油間修  
 價程渠修築砌漆格建

**列名雅建築裝修有限公司**  
 MAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
 瓷車土廚內水省商承  
 磚房庫櫃外電屋業建府  
 舖露間廁油工翻裝新牌  
 砌台格所漆程新修屋照  
 電話：251-6008

**煒華電器**  
 政府商電通防各安  
 牌業器話話火警修  
 照宅工程鐘鐘鐘鐘估  
 253-8082 周生

**VINYL SIDING 外牆膠板**  
 有成建築公司  
 電話 251-5751  
 五十年質料保證  
 ※永遠不需油漆、美觀耐用  
 ※專裝膠板外牆、價錢持平  
 ※手工精良、免費估價

**"屋頂外牆膠板"**  
 宏昌建築有限公司 電話 251-3620  
 承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種  
 款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐  
 用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保  
 養期。由多位豐富經驗華人主理，保證節  
 省金錢，免費估價，政府專業牌照。  
 ※選料嚴格 ※定期保養  
 ※可以商量 ※分期付款

**永成建築裝修公司**  
 政府註冊  
 免內廚水露土改商  
 費外櫃喉台庫建業  
 估油酒電車間翻住  
 價漆吧器房格新宅  
 請電：325-1882 余洽  
 傳呼 667-0822

**GOU Electric Ltd.**  
 大小電器工程  
 新裝電路設備  
 加改電表電箱  
 緊急照明修理  
 栢文消防系統  
 政府牌照 免費估價  
 電話：875-0592 高生治  
 傳呼機：735-1119

**加華建築裝修**  
 專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
 泥水路面油漆木工園藝工程  
 電話(夜) 255-6889

**宏利建築裝修**  
 24小時服務免費估價  
 公司電：250-1068  
 251-2895

**華達建築裝修公司**  
 政府牌照 免費估價  
 657-8281  
 251-2638  
 屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠  
 頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板  
 翻安車圍結路翻住間加地改外  
 新裝房欄砌面新宅格建板建牆  
 一切工程均有保用

政府牌照  
 均有保證  
 膠圍舊水磁外更無  
 質牆屋潤磚噴換任  
 外欄翻露地噴門歡  
 牆桿新台板油窗迎

**實用鋁鐵工程公司**  
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 6908 RUSSELL AVE,  
 BURNABY, B.C. V5J 4R9  
 電話 430-4552 或 435-5188

**防盜**  
 精造：  
 \* 防盜花窗  
 \* 鋁質欄杆  
 \* 樓梯扶手  
 \* 鐵門鐵閘  
 (免費估價)

屋屋油土電建水商  
 頂頂漆庫燈造泥業  
 補翻裝車水廁路住  
 漏新修房喉所面宅

屋屋水外車水各土內水浴  
 頂頂潤牆房泥款庫外外外  
 補翻安膠露路圍間油油油  
 漏新裝板台面欄格漆燈廁

**精工 專業屋頂工程公司**  
 政府牌照 免費估價  
 657-9133  
 瓷舊浴土內圍水車外水屋屋  
 磚屋室庫外牆泥房房潤頂頂  
 地翻廚間油欄露露膠安翻翻  
 板新廁格漆杆面台板裝新漏  
 大小工程 負責保用

**專門廁所改廁**  
 251-3620 黃洽

**家聲建築裝修**  
 裝水間油  
 修喉格漆  
 電話 939-5927  
 874-3876

**田健漆油瓷磚公司**  
 零沽批發 內外油漆  
 房屋改建 修理水喉  
 大小工程 包君滿意  
 電話：944-0052

**專通渠道 日夜服務**  
 專電商水漏水電電  
 門動業管水管爐器  
 工通住阻救更修安  
 具渠宅塞急換理裝  
 電話：254-1176  
 或 434-2082 余先生

**僑心 建築工程公司**  
 24小時服務  
 水土瓷廚內外  
 潤庫磚廁外油  
 安間地改漆  
 裝格板建漆  
 膠水圍磚車房  
 板泥牆石庫露  
 外路欄鋪舖台  
 牆面杆砌台  
 免費估價  
 電話：435-4512  
 精工攝僑心 價廉僑僑心

**超羣建築工程公司**  
 商業住宅  
 更換門窗  
 露台車房  
 改建廚廁  
 瓷磚批發  
 政府牌照  
 免費估價  
 電話：二五三-三六三五  
 二五〇-二五五八 (廿四小時)

**實平修理**  
 雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
 爐頭 水喉電器 免費估價  
 253-3298 呼機 645-4309

**標準雪櫃電器工程**  
 專業承裝，修理  
 大小凍房 肉食瓜菜櫃  
 冷暖氣機 雪櫃打冰機  
 乾洗衣機 爐頭碗碟機  
 免費保用一年  
 24小時服務 政府牌照  
 收費特平 電話：254-8729  
 保證滿意 1425 Nookta St. Van.

**鴻運屋頂工程公司**  
 政府牌照 免費估價  
 657-7099

屋屋水外車水各土內水浴  
 頂頂潤牆房泥款庫外外外  
 補翻安膠露路圍間油油油  
 漏新裝板台面欄格漆燈廁

大小工程負責保用

**中華 建築裝修**  
 公司：250-6898  
 電話：290-2346  
 政府牌照 免費估價  
 屋頂翻新  
 膠質外牆  
 內外油漆  
 廁所改建  
 電燈水喉  
 新建廚房  
 水泥路面  
 水庫圍欄  
 更換鋁窗  
 舊屋翻新  
 各類裝修  
 大小工程

**基信建築裝修**  
 免費估價  
 電話：434-0869  
 價內外水舊  
 格大小電庫  
 相裝油房工  
 宜修漆程新

**鴻圖裝修**  
 土門水專內露  
 庫窗喉科外台  
 間更廁廚油房  
 格換所櫃漆房  
 日夜電話：255-3892

**長城建築裝修**  
 免費估價、政府牌照  
 水內膠屋水圍車廚土拓  
 電外板膠頂泥橋房樓庫文  
 木油外水水油漆修所程價  
 工漆橋潤面磚台所格  
 電話：253-6043-253-1738

**泰發 建築裝修公司**  
 政府註冊  
 土庫間格  
 圍牆欄杆  
 瓷磚雲石  
 廚廁建造  
 屋頂翻新  
 外牆翻新  
 水泥路面  
 鋁窗花窗  
 車房露台  
 擴建改建  
 免費估價  
 電話：874-9888  
 傳呼：667-0738

**中央 冷暖電器公司**  
 24小時服務  
 電話：251-1505  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
 修理裝置 政府牌照  
 大小凍房 制雪機  
 冰櫃凍櫃 冷氣機  
 雪櫃爐頭 暖氣機  
 乾洗衣機 熱水箱  
 洗碗碟機 各種電器

**棠氏凍房電器**  
 TOM APPLIANCE SERVICE  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
 免費估價 電話：253-4706  
 取價從廉 24小時服務  
 修理  
 餐館 雜貨店 家庭電器  
 凍櫃 大小凍房 洗碗機  
 製雪機 乾洗衣機 磁頭雪櫃  
 裝置設計 空氣調節

**Jim's WELDING LTD.**  
 百福燒焊  
 防盜\*平安  
 (工場) 324-1020  
 (住家) 325-8922  
 (傳呼機) 645-3103  
 花園電動雙門或  
 單門鐵閘 (DRIVE  
 WAY GATES)。免  
 費估價。

**洪利屋頂工程**  
 免費估價 政府牌照  
 250-1068 價錢合理  
 251-2895 保君滿意  
 屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
 頂頂漆年質年屋造牆泥噴地水  
 補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
 漏新修用牆用新所杆面油板喉

屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
 頂頂漆年質年屋造牆泥噴地水  
 補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
 漏新修用牆用新所杆面油板喉



**謝大鈞**  
F.R.I.R.I.(B.C.)  
**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話: 680-5275



西區 2818 廿三街半新 33  
X 122 呎 建築師設計精美  
三睡房家庭室土庫浴廁遊戲  
室, 售四十六萬九

2960 東 29 街新城市屋二  
房二浴廁 930 呎近快車站  
直落華埠開價十三萬八

京士威旺商業舖兩間另土庫 66 X  
142 呎對面倫敦藥房及大超級市場  
年入六萬多售八十八萬

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
公司: 683-4618 住家: 321-8198



富貴門新區豪華新屋數間  
二千九百多呎, 四大睡房  
設備齊, 只售卅五萬餘元

新屋: 14 街西近 BC 大學,  
高尚地區 50 X 122 呎連  
三十六百多呎, 德建築派  
非凡, 價平 69 萬 9

商業: SURREY SCOTT RD.  
四幅旺地, 各 66 X 132  
約三萬五千呎可建各行商  
業用, 急售廿九萬餘元

2022 W. 42 街  
49.15 X 118 三套  
半浴廁二廚, 四十六  
萬九以上請問謝大鈞

**甄松鈞**  
**STEVEN YAN**  
421-3459  
Pager# 686-8906



5852 Joyce St. 八年新上  
下共五房, 獨立廚房, 近學  
校商場, 交通便巴士直達

市中心旺餐館日做五百元  
器具新有批開價六萬二  
以上問謝大鈞

4239 SLOCAN 全翻新共  
五房學校交通便十七萬九

**小型工商業樓**

東區方便地點, 收入高  
亦可收回自用。適合  
做寫字樓、貨倉、小型  
工廠。開價 \$438,000  
請電聯合實業:  
682-1015 傅先生聯  
絡。

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房地產經紀行  
**JOHN H. SHUM, B.Sc.**  
**GRACE SHUM, ARICS**  
公司: 322-8811  
住家: 732-0033  
傳呼機: 667-0313

**沈慶俊**  
及沈太

4906 Victoria Dr. Van., B.C. (Victoria & 33 Ave.)

- \* 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬
- \* 107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文廿四萬
- \* 3391 東 26 街三房有景十五萬九
- \* 5170 MANOR 66 X 133 廿九萬
- \* 518 東 17 街自建大屋紅瓦卅三萬
- \* 302-998 西 18 街一房柏文急售
- \* 457 東 19 街上下三可分租十九萬
- \* 4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬
- \* 1247 MACDONALD 大屋親親屋好卅六萬
- \* 生意有小食店, 衣物店, 麵飽舖, 餐館請電
- \* 餐館數間生意好, 租平由二萬八起
- \* 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- \* 5093 CLARENDON 地區好屋大地大十八萬餘
- \* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- \* 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八
- \* 1029 ELAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- \* 6360 BOUCHARD 烈治文 \$388000
- \* 9691 ODIN 烈治文大地大屋四十二萬八
- \* 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 X 110 十七萬
- \* 1155 FALCON COQ. 保養一流近 MALL 十八萬

**忠誠免費估價**



十組柏文入息好管理好  
\$59 萬餘



5231 SPENCER 上下完成  
保養好近京士威  
廿五萬九



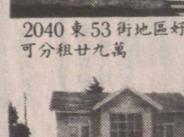
2741 東百老匯街 33 X  
128 三房 \$159,000



2040 東 53 街地區好,  
可分租廿九萬



336 東六十三街近緬街  
義大利業主換屋



4944 CHESTER 首次買屋  
者佳息 \$138,000

2160 Kingsway  
Van., B.C.  
**AMY LAU**  
**劉穎茵**  
中文傳呼: 680-7332  
公司: 438-3501 Fax: 437-9119  
住家: 421-8178

**HABITAT 67**  
438-3501

有香港客想現金買入商業大樓及  
大地請來電查詢!

- \* 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下三二全部完  
成標準地有景 \$225,000
- \* 7130 EDMOND 街近 METROTOWN 三年新上下完成  
靚屋大地 \$259,000
- \* 烈治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上四睡  
房土庫完成分租 \$279,000
- \* 1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好屋,  
月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000
- \* 北本拿比靚屋區, 豪華屋 66 X 148 地, 五睡房  
另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000
- \* 3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上下三二靚屋, 價  
十九萬二
- \* 1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 樓木地板,  
\$18 萬五
- \* 3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地  
46 X 120, 上下三三可分租, \$30 萬零九
- \* 3349 WILLIAM 街, 三十二年石米屋, 保養一流  
上下三三, 可分租, \$19 萬九
- \* 緬街五十七街, 四十餘年, 上下三睡房, 土庫兩  
睡房, 可分租, \$17 萬二千九



6707 ST. GEORGE 二幅地  
六千呎, 八睡房有景  
68 萬



2627 CAMBRIDGE 標準地  
全新大屋 33 萬 8



烈治文 10460 Bird Rd.  
79 X 141 地三睡房硬木地



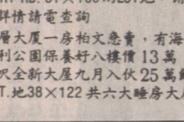
緬街廿八街七睡房大屋大  
地 \$368,000



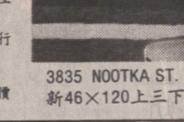
\* S. GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE. 四十年保養,  
好靚屋, 上下三三, 三浴室, 大地 66 X 120, 開  
價 \$788,000



\* 烈治文九年新 4220 LOUISBURG 四睡房, 樓下寬  
大, 價 \$269,000



\* 314 N. BOUNDARY RD. 61 X 100 兩地, 俯視全  
溫哥華市景, 詳情請電查詢



\* 西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海景行  
五分鐘到使利公園保養好八樓價 13 萬

\* 高貴林二千餘呎全新大屋九月入伙 25 萬餘

\* 2074 PARKER ST. 地 38 X 122 共六睡房大屋 價  
\$189,000

**KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118**

**謝日昌**  
**Samuel Tse**  
pager: 686-1238  
Off: 261-8118  
Home: 430-8427



前後座兩房, 分開出售,  
紅瓦頂, 三房兩廳, 材料  
好, 交通便價 168,000

溫哥華 FRASERVIEW 61 X  
112 呎地, 區靚交通便,  
適合投資或重建新屋, 詳  
情請來電查詢。

烈治文城市屋, 四千餘呎  
地, 內外整齊清潔光猛,  
即可入住, 價十五萬餘。

\* 海鮮唐餐館生意, 新  
裝修地點旺, 月做三  
萬餘元, 營業額日漸  
上升。店主無閒兼顧  
誠意出售價十一萬餘

\* 西區菓仔舖生意, 地  
點好, 利潤高, 日做  
八百餘元以上, 開價  
\$39,000

**李志雄 Allen**  
公司: 261-8118  
住宅: 263-3842  
直接中文傳呼: 645-3896



\* 新盤: 6035 Main St. 上兩房下兩房, 廚廁齊,  
行屋地, 開價 \$159,800

\* 新盤: 6188 Butler, Killarney 區豪華新屋,  
六睡房, 四浴室, 地 40 X 129,  
開價 \$459,000

\* Chilliwack Mall 快餐店, 批長生意旺, 月租千四,  
抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民

\* 一年新行屋, 二睡房, 千一呎 Kitslano 及八街  
\$239,000

\* PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地 33 X 122 翻  
新屋, \$175,000

\* PNE 區四睡房兩廁所, 地 33 X 122  
\$170,000

**Century 21**  
**TRADEWIND REALTY (1986) LTD.**  
2285 Commercial Drive  
Vancouver, B.C. V5N 4B6  
Bus: (604) 251-1323  
Res: (604) 298-7405



**SAM C. LIM**  
林超森

\* 本那比 36 座位中西餐館, 現任東主已經營  
八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營,  
價五萬餘。

\* KENSINGTON MALL 40 座位, 自助餐館租約長,  
易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

**彭太**  
**BECKY PANG**

公司: 261-8118  
住家: 275-2147  
傳呼機: 650-8862

- \* 1956 東 50 街, 上下二靚屋, 30 年 \$199,900
- \* 2937 E. GEORGIA, 上下二靚屋有景, 十七萬餘
- \* 商場出名禮品燒草店, 每年淨賺八萬多元, 租約  
長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- \* 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 X 152  
收租 \$1750, 只售三十萬
- \* 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦  
經營, 只售十八萬八千, 勿失良機
- \* 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中開價 \$730,000
- \* 42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價  
\$45,000 租平批長
- \* 烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心,  
只售十三萬七千八

**恒基置業**  
**柯其毅 Kenneth Aw**  
公司: 261-8118  
住家: 327-1689  
現金購買商住物業, 免費估價, 請隨時聯絡



\* BC 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百  
餘, 有開大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連  
實業 36 萬 8 千

\* 西 41 街, 十九年屋, 地大 33 X 129 三房兩廳  
土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘

\* 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 X 130 西  
面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房  
叫價 45 萬餘

\* 4105-4111 FRASER 夾 25 街, 大角, 商  
住樓宇, 地大 62 X 108 後有開大停車場, 雅客好  
前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。

**Sutton GROUP**  
sutton group-medallion realty BUS: 581-1211  
2285 Commercial Drive RES: 581-7636  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
**RON HUBENIG** FAX: 581-6188

**素里投資**

※ 超過十畝農地, 有十五年新二千六  
百呎屋及各類草棚, 位於 6025-156  
街, 與半畝地之 SULLIVAN STATION SUB  
D-VISION 為界。開價 \$500,000

※ 超過一畝地, 有五睡房新式屋及獨  
立車房, 近 BOUNDARY PARK SUBDIVI-  
SION 位於 12745-60 街價 \$265,000

**胡鶴洲**  
**KEN WU**  
公司: 261-8118  
420-1851  
667-3931



- 柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包爐頭雪櫃新地毯, 可  
交吉五萬二千
- 京士威愛民街 28 年新屋, 地大 LOT 66 X 120, 樓上  
三房, 土庫好, 週末開放, 隨時看 23 萬
- 戴士街一年新屋華麗, 30 萬
- 唐人街唐餐館五十位, 四萬五, 好租約
- 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 摺錢, 九萬元
- 西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60 X 100 平估 34 萬

**WESTERN REALTY**  
公司: 922-6166

\* 新盤: 北雲靚屋!  
風景一流, 地大 80 X 143 四睡  
房, 三壁爐, 2500 平方呎。後  
花園真美麗。叫價 \$369,000

\* 西區柏文  
HARWOOD 街, 一睡房, 建築工  
師裝修, 有風景, 近海邊。叫價  
\$89,900

\* 有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959  
ARTHUR W.D. NG

~ 房屋地產生意買賣 ~

**李沾**  
**Jim Lee**  
大眾實業公司  
POPULAR REALTY LTD.  
公司: 436-1888  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085



買賣、管理、估價  
服務週到, 保證滿意

- 士多生意每日大約三百元, 廉價急售
- 雲東上三下一睡房單位, 新廚房, 新地毯, 新油  
漆, 叫價十九萬幾
- 投資佳音:  
雲東區入息屋, 地 36 X 121, 有五單位, 收入  
每年一萬八千餘
- 近 PNE 33 X 110 平地, 上兩房, 下兩房單位,  
可以出租
- 北本拿比好屋 75 X 132, 每邊有三房, 有屋住  
有租收, 一流地區近中小學

**KINSON CHAN 陳健鎔**  
建成實業有限公司 溫哥華  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
Bus: 685-1821  
Res: 327-2688



\* 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平  
方呎, 位於北雲大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元

\* 唐人埠, 商業樓一幢上層柏文四組有土庫, 設有防火  
系統及梯口柏文對面舖舖及土庫可交吉售 69 萬五千元

\* Downtown 寫字樓大廈多幢, 位於商業中心, 近銀行, 各  
大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約  
售價由二千八百萬元起至五千萬元。(詳情面議)

\* Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎  
\* 埠邊, 摩打七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方  
呎, 租出, 好批約無付費, 售一百四十七萬餘元

\* 溫市街角, 摩打五舖位一年新租出有批售一百萬餘元

\* Killarney - 華屋五睡房五睡房, 實用面積四千平方  
呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘

\* 溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意活潑, 好批約, 售九萬

\* 旺舖招租 (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq. ft. (2) 4107A  
MacDonald, 1,500sq. ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq. ft.

# 東國問題國際會議

## 已在巴黎隆重揭幕

### 有十九國參加 將歷時一個月

【巴黎三十日電】以全面政治解決東國問題為主題的一次盛大的國際會議，今天下午在巴黎克萊夫國際會議中心隆重開幕。

參加關於東國問題國際會議的有十九國的外長或領導人。他們是：聯合國安理會五個常任理事國（中、蘇、美、英、法）、東盟六國（文萊、印尼、馬來西亞、菲律賓、新加坡、泰國）、印度、泰國、越南、老撾、柬埔寨、四方（美、蘇、中、日）、加拿大、澳大利亞、印度、津巴布韋（代表不結盟運動）。

這是過去十年來為解決東國問題而舉行的國際會議中，規模最大的一次，也是第二次世界大戰後關於東國問題第四次國際會議，其規模要比前三次更大。

這次會議是民主黨主席施萊斯伯里部長與法蘭西總統密特朗在會見中，由法蘭西總統密特朗提出，最近由巴黎三國部長級會議，接洽是小組委員會會議。

下午三時正（巴黎時間）會議開幕，由法蘭西總統密特朗和印尼兩主席，會中，密特朗在會見中，由法蘭西總統密特朗提出，最近由巴黎三國部長級會議，接洽是小組委員會會議。

## 法外長在巴黎重申

### 無意干涉中國內政

【巴黎三十日電】法蘭西外長德朗在巴黎重申，法蘭西政府無意干涉中國內政。德朗是在巴黎舉行的東國問題國際會議開幕式上，重申法蘭西政府無意干涉中國內政。

德朗是在巴黎舉行的東國問題國際會議開幕式上，重申法蘭西政府無意干涉中國內政。德朗是在巴黎舉行的東國問題國際會議開幕式上，重申法蘭西政府無意干涉中國內政。

## 中蘇兩國外長

### 滿意兩國關係

【中新社北京三十日電】中蘇兩國外長在會見中，對兩國關係表示滿意。中蘇兩國外長在會見中，對兩國關係表示滿意。

中蘇兩國外長在會見中，對兩國關係表示滿意。中蘇兩國外長在會見中，對兩國關係表示滿意。

## 基辛格發表一文章

### 反對美國制裁中國

【中新社北京三十日電】基辛格日前在《華盛頓郵報》發表一文章，反對美國制裁中國。基辛格日前在《華盛頓郵報》發表一文章，反對美國制裁中國。

基辛格日前在《華盛頓郵報》發表一文章，反對美國制裁中國。基辛格日前在《華盛頓郵報》發表一文章，反對美國制裁中國。

## 為報復以國綁架回教領袖

### 親伊朗恐怖組織 吊死一美國人質

【貝魯特路透社卅一日電】一個親伊朗的恐怖組織，為報復以色列綁架回教領袖，吊死了一名美國人質。該組織的一名回教領袖，已於今日將美國人質希金斯海軍中校吊死。

上述組織自稱「地球」，要求以色列將上星期五綁走回教領袖釋放，否則將吊死希金斯。希金斯海軍中校現年四十四歲，是於一九八八年被綁架的。希金斯海軍中校現年四十四歲，是於一九八八年被綁架的。

## 香港基本法諮詢委員會

### 廿九日在港開會

【香港七月二十九日電】香港基本法諮詢委員會，將於二十九日在港開會。基本法諮詢委員會，將於二十九日在港開會。

基本法諮詢委員會，將於二十九日在港開會。基本法諮詢委員會，將於二十九日在港開會。

## 黎巴嫩回教領袖

### 以色列綁架一名

【貝魯特廿八日電】黎巴嫩回教領袖，被以色列綁架一名。黎巴嫩回教領袖，被以色列綁架一名。

黎巴嫩回教領袖，被以色列綁架一名。黎巴嫩回教領袖，被以色列綁架一名。

# 中國留學生全國緊急基金 申請方法

加拿大聯邦政府為協助中國留學生解決目前的經濟困難，通過加拿大國際發展局 (CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY)，撥款加幣三十萬元作「中國留學生全國緊急基金」，並交由加拿大國際教育局 (CANADIAN BUREAU FOR INTERNATIONAL EDUCATION) 管理。

「緊急基金」設立的目的是為有需要的中國留學生提供短期應急的經濟援助，以解決住宿，生活費，醫療等問題 (並不包括學費)，直至他們找到其他途徑去解決難題為止。申請期限由七月至八月份，視乎情況及需要而定。

- 申請資格：**
- 一 中華人民共和國公民
  - 一 來加拿大就讀，接受訓練或作研究工作
  - 一 生活費來源出現問題
  - 一 願意繼續找尋其他經濟途徑
- 申請方法：** 學生可向就讀學校的國際學生顧問 (INTERNATIONAL STUDENT ADVISOR) 申請，申請由國際學生顧問直接處理。
- 一 亦可向全加華人協進會 (簡稱平權會) 本地分會查詢有關資料。
  - 一 可直接向加拿大國際教育局 (CBIE) 全國熱線電話查詢資料 (電話：1-800-267-1299)
  - 一 申請人要填寫一份合共有三個部份的申請表格。表格第一部份是申請人的身份證明，申請人需要提供個人身份證明如護照，移民局文件等，以及經濟狀況的證明如銀行單據，租金證明及擔保人

- 停止經濟資助的證明等等。同時，假若申請人能夠證明他們曾嘗試找尋其他經濟來源，如往加拿大就業中心登記等，將更利於申請。
- 一 表格第二部份是申請人未來一個月的個人財政收支預算，包括預期中的支出詳情 (如租金，伙食，交通費，電話，水電，醫療費用等) 及收入詳情 (如利息，各方面的資助，貸款等)
  - 一 表格的最後部份是申請人的簽署，宣稱所申報的資料真確無誤
- 申請者所獲的金額多少乃視乎個人的預算及需要而定。申請將會盡快被處理，而申請人提供的一切資料是絕對保密的。
- 如有任何問題，歡迎到全加華人協進會 (平權會) 以下的五個「中國留學生全國熱線電話服務」或其他城市的平權會分會查詢。

- ① 全加華人協進會多倫多分會  
500 KING STREET WEST, SUITE 423  
(416) 360-3910
- ② 全加華人協進會渥太華分會  
251 LAURIER WEST, SUITE 1101  
(613) 235-8501 或 (800) 267-4665
- ③ 滿地可華協會  
5615 AVENUE DU PARC  
(514) 277-5292
- ④ 溫哥華中僑互助會  
455 EAST HASTINGS STREET  
(604) 253-5561 或 (604) 253-3226
- ⑤ 全加華人協進會愛明頓分會  
306 MCLEOD BUILDING,  
10136-100 STREET  
(403) 429-2262

昨日(舞台)劉永,她自從開辦個人感情... 黎燕珊表示自己也喜歡男友...

朋友離不離 話不離

黎燕珊表示自己也喜歡男友... 黎燕珊表示自己也喜歡男友...

羅美薇打哭兩位監製

羅美薇打哭兩位監製... 羅美薇打哭兩位監製...



她,打握《湖江戰再》演戲美羅... 梁眼青而常

廠建地撥應答 由自式方營

業影展漫千招界加新

司公分設劃計城華新

望,影電作製洲星到為認嘉麥... 是則引吸大最,意生他其動帶能

大榮今年製作 預計七部電影

大榮今年已完完七部以上,其中會包... 預計七部電影

劉培基真情告白

劉培基真情告白... 劉培基真情告白...

難得的動畫片觀賞經歷

《阿基拉》

難得的動畫片觀賞經歷... 《阿基拉》

小小講館

小小講館... 小小講館...

被指李沛權強烈否認

被指李沛權強烈否認... 被指李沛權強烈否認...

SAVE LIKE CRAZY! THE BURNABY AUTO AUCTION. 5550 BYRNE ROAD, BURNABY. 汽車批發價公開拍賣!!

水喉潔具渠務煤氣工程. 接駁政府大渠安裝地下水管. 炳記 428 Salsbury Dr., Van. 254-4935

朱偉民 公證人·會計師. WILLIAM GEE CMA, NOTARY PUBLIC, ACCOUNTANT. 中華文化中心商業大樓 203室

商會發改貸生地. 業計誓名款意產. 詢稅報翻遺按交買. 以流利粵語,國語,英文為閣下服務

東方園藝. 專鋪草皮,換草皮,鋪石仔,樹皮,洗屋,做RETAINING WALL,倒樹,修樹,拔樹頭,專剪大型草堂,工精價實,工具齊全

華安書店. VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6 TEL (604) 681-8531

新英漢詞典. 特價八折,賣完即止! (三聯版)

強華公司. KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909. 承接煤氣各種工程,修理大小水喉,服務大小工程,價格克己,保證滿意

EVERGREEN 祥興衣車公司. EVERGREEN SEWING MACHINE INC. JUKI 秀奇牌, YAMATO 雅滿桃牌, SHIJANG JIAO 雙角牌, SINGER 勝家牌, SIRUBA 銀箭牌

SF-7750 BOND PAPER COPIER. 全自動調節色素 (多種顏色) 可調節放大縮細 64% 至 154% 可影印 11"X17" 面積 from \$3495.00

SHARP Z-50 Bond paper copier. 全自動調節色素 可使用四種顏色 可復印 1 至 19 張 兩種入紙方法 (價錢保證全市最平!) 並有各款電話圖文傳真機 歡迎參觀選購

加拿大永康人壽保險公司. The Citidel Assurance. 105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7 Re: 324-2039 Bus: 684-6381 QUON ENG 華人高級代理 伍偉權

B.C. Royal Cafe. 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953. 住在大溫哥華 食在秘書路 天上人間

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9. 大八折 特價貨品除外 885-9743



# 全球十大華人富豪

## 名兩下剩只港香 名四佔灣台

你知道全球最有錢的華商是誰嗎？如果你依次排出一份十人名單，他們就是：張榮發（台灣）、王永慶（台灣）、蔡萬霖（台灣）、李登輝（台灣）、徐有祥（台灣）、李登輝（香港）、李登輝（香港）、李登輝（香港）、李登輝（香港）、李登輝（香港）。

全球十大華人富豪，香港只剩下兩名，台灣佔了四名。全球十大華人富豪，香港只剩下兩名，台灣佔了四名。全球十大華人富豪，香港只剩下兩名，台灣佔了四名。



### 毛澤東之孫毛新宇 在人民大學讀歷史

#### 正潛心著作五十萬字《宋元璋傳》

北京消息：毛澤東之孫毛新宇，高一點五米，身體體態，九十分的名字，毛澤東親自命名，意為「開闢新的宇宙天地」。

毛新宇於一九七零年十一月七日，他出生於北京，毛澤東的孫子，毛澤東的孫子，毛澤東的孫子。

### 中國經絡學說 研究有新進展

北京消息：中醫經絡學說，近年來成為許多學者的熱門課題，但由於研究手段和方法學的局限，始終未能取得突破性的進展。

中國科學院針灸研究所，在經絡學說研究方面，取得了一些新的進展。

### 四川有一八歲男孩 內臟位置完全相反

成都消息：四川也與正常人相反。X光透視檢查，發現該男孩的內臟位置，完全與正常人相反。

這名男孩叫李澤文，家住成都。他的內臟位置，完全與正常人相反。

### 觀海錄

唐代的文學，司馬遷（官同司馬遷），曾強化儒學，受到魯國大夫三桓的排斥而失勢。

司馬遷的《史記》，是中國歷史上第一部紀傳體通史。

### 最大皇家園林 承德避暑山莊 整修十年完成

北京消息：中國最大的皇家園林承德避暑山莊，整修十年，已告完成。

避暑山莊，位於河北省承德市，是清代皇帝夏避暑的場所。

### 象牙官扇

象牙官扇，是中國傳統工藝品之一。它由象牙製成，造型精美，使用壽命長。

象牙官扇，是中國傳統工藝品之一。它由象牙製成，造型精美，使用壽命長。

**快捷冷氣工程公司**

專科承接修理，大小商  
房，冷暖氣機，大小商  
櫃，電爐，火政府牌照

**馬君寰**

三三三·九〇七五（英語）

**滿堂紅實業建築有限公司**

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著·經驗豐富

**東西柏文 工商樓宇 旅館酒樓 各行各業**

房屋柏文 投資買賣 旅館酒樓 各行各業

東西柏文 工商樓宇 旅館酒樓 各行各業

**JOHNNY CHOW PLUMBING**

PHONE: 876-2057 876-6872

曹振興

政府合法牌照 裝置及修理 水喉兼煤氣 浴室熱水爐 夜間廁所等

**煤氣工程**

電話：6571266 日 鮑洽  
9398275 晚

持有政府牌照

專門修理安裝 煤氣水喉工程 改裝熱水暖氣 免費上門估價

**昌記裝修油漆公司**

承接泥水木工傢俬等 各大小工程忠誠為僑胞 服務工作快捷妥當

電話：二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

**滿堂紅實業建築有限公司**

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著·經驗豐富

**Oceanridge Realty Ltd.**

611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER

688-1337 433-3756 (晚) 梁嶽雄

**BERNIE LEONG**

唐人街 三層高，全翻新，共廿五間房，業主自住套間有三睡房，地25x122，叫價 \$550,000

**Seasons Realty Limited**

DAVID CHEUNG

BUS: (604) 435-8893 RES: (604) 522-1890

張華安

4844片打東街，地大33x122，樓上二房，樓下一房，開價\$162,000

**高貴林生意良機**

一高貴林商場零售店，屬於著名連鎖店。去年生意額增長了百分之四十，連現貨開價\$65,000

一服務行業生意，有十五年經營歷史，利潤豐厚，仍具發展潛力。擁有一系列企業性大顧客。開價\$395,000

《註》上述兩間公司均可由業主自己或者一名經理人經營。預約請電942-0606 (BILL JENKINS)

**HEATHER COOKE**

公司：736-3831 PGR.: 645-6813

專人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話：261-9768

★ 2417 入息 \$21,480 6個合法房間，地30x92

★ 828 E. 27th Zone 業主另出 價15萬

★ 2845-2849 QUEBEC ST., VAN 地66x87Rm3A至Rm4全年純入息6萬 價\$550,000

★ 4480 KNIGHT 地大48x113，兩個雙睡房套間，內外全屋翻新，最佳投資，好價\$208,000

★ 2667 KINGSWAY AVE., PORT COQUITLAM 三睡房，三車房，一組兩睡房，一組四睡房，5000平方呎舖位，全年純入息5萬，地147x EFFECTIVE 40年新，價\$439,000

★ 5880 SAANISH RD. 域多利 B.C. 一英畝地，山城景4822方呎 居屋另750呎管家小屋，4睡房，3浴室，壁爐，還有3716呎水池15分鐘可至域多利碼頭價\$450,000

★ 95-93 W. 12th 全新裝修 小翻新親 地49x115街角位，開價\$428,000

★ 2409 Clark, Van. 價\$175,000 每月入息\$1500 全年 四個 30x120 ZONING RM4N 有景

★ 470 E. 10th, Van. 價\$216,000，每月入息\$2185，全年入息\$26,220.6套間，地33x124.5

★ 575 E 19th Ave Van 街角地50x122RSI ZONING七睡房屋，祇買

★ 2734 2730 ST. CATHERINES 2670 sq. ft. 保養好，有兩組每組2睡房套間，另一組3睡房套間，年入\$16,900具潛力，入息可達二萬一4040.67x54 RT5 區，價\$179,800

★ 1843 E. 12th, Van. 價\$197,000 每月入息\$1180 全年入息\$14160 土庫未完成，可改成三套間，地33x127 Zoning PM4N

★ 464 484 E. 12th, Van. 地66x122 RT5 Zone 住兩伙人，共七套房，年入息\$40,000 價460,000最佳長線投資

★ 1185 E. 63 Ave. 十六年屋，49x126地，上下層各三睡房，2廚房，住宅區，乃夾莊街，價\$290,000

★ 1200 Ave Van 11 Zone 已售出 價\$148,000

★ 2541 東4街地33x121-81住宅區，3睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾1街，開價\$238,000

★ 507 MALKIEW CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125MALKIEW 37.18 BACK 2,307 SQ. FT. 減價\$252,000

★ 611-612 26th Ave Van Zone 已售出 價\$238,000

★ Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C. 1睡房，640平方呎，壁爐，15年新，向東北套間，露台，價\$122,000

**思維裝修**  
大小工程代客管理  
內外油漆水電門鎖  
鑲嵌磁磚瓷磚美觀  
容班化裝品面部按  
摩52929160洽

**恒城裝修**  
修理廚房浴室廁所  
土庫房裝修開光  
大小工程免費估價  
430-2332  
30-2332

**金記** 內外油漆  
土庫房裝修  
精工價廉  
874-0009

**英理工程**  
合格牌照  
新裝電燈  
免費估價  
日夜應命  
電話余鴻智  
二八五七八

**土木維修公司**  
水喉電器 內外油漆  
泥水瓷磚 大小維修  
收費相宜  
請電874-8216

**集美裝修**  
內外油漆  
廚廁改裝  
電話435-7987 2948630

**劉富** 承接裝修  
油漆工程  
地址: 636 E. 14th Ave.  
電話: 879-4189

**程徐慧珊**  
ANNA CHENG  
MEDALLION REALTY  
581-1211 (公司)  
597-2268 (住宅)  
686-0906 (傳呼)

- \* 列治文首飾工具廠, 獨立廠房, 利租平, 有發展
- \* SECOND SKIN 絲襪批發生意到愛謀, 經營了十一年
- \* 賣 \$25,000
- \* 素里快餐店讓 \$19,900
- \* 四十五座位西餐, 讓 \$38,000
- \* FRASER GLEN 高尚區, 全新屋, 有人工湖, 磚牆圍欄, 價 \$189,000
- \* 素里區仔屋, 地 99 x 120, 開價 \$129,000
- \* IGA FRASER 夾廿九街, 開價 \$199,000
- \* 列治文 KINGS GROVE 區, 開價 \$199,000
- \* 列治文 RANCHER 區, 開價 \$199,000
- \* 五畝地, 152 夾 66 街, 具潛力
- \* 士多生意連物業, 菲莎 HWY, 十二年新 \$250,000

**DELTA 區BB地產公司**  
9360-120 ST. SURREY B.C.  
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.  
服務全 B.C. 省地產買賣  
能操流利廣東、國、潮語

**施學全 PAUL SHIH**  
公司/傳呼: 581-4601  
住家: 596-9570

DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

- \* 八年加式洋房, 2350 呎, 地 12 畝, 價 27 萬
- \* 五年新樓, 實用面積 2240 呎, 兩層五房, 上下有房, 地 75 x 100, 近 GUILDFORD MALL 價 146,000
- \* 三年新屋, 二千呎, 地 59 x 122.5 價 \$144,800 近未來快車站
- \* 十一年屋, 二千呎, 五房, 地 60 x 142, 近未來快車站, 價 \$129,900
- \* 全新屋二層, 總面積 2460 呎, 近未來快車站, 地 78.5 x 118.3 價 \$156,900

**快車** 90 年春通車到素里, 工商發展良機  
投資物業收租或自住請讓我向你介紹

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
Bus: 273-8555  
Pager: 645-2962  
陳德生 ALFREDO CHAN

**FRASERVIE 靚屋**  
廿七年靚屋, 上層 3 睡房, 下層 2 睡房, 上下各一百二十呎, 地 44 x 125.54 向南近哥爾夫球場, 開價 \$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家: 278-0388

**THE EMBASSADOR**  
高層舒適兩睡房 CONDO  
\$174,900

北本拿比區一年新有景實價 CONDO, 兩房兩浴室, 廚房浴室均鋪有磁磚, 一流裝修  
鋼色水龍頭及燈飾裝置, 法式雙門, 包括七大電器  
雪櫃, 爐頭, 洗碗機  
微波爐, 碎骨機, 洗衣機及乾衣機, 另有百葉簾及垂直百葉窗, 位於本拿比哥爾夫球場後面, 更有泳池、壁球場、按摩浴池、桑拿浴室, 投資或自住皆宜。預約參觀請英語致電 590-2444 或 OLYMPIC REALTY 534-9770 與 AL MEIN 洽。

AL MEIN  
OLYMPIC REALTY INC.

**NORTHTRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
恆生實業有限公司 東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

**Jenny Soo**  
Bus: 261-1881  
Res: 263-8838  
Pager: 645-6918

- \* 6565 WILTSHIRE, 地 49.5 x 120 南固蘭湖, 叫價 54 萬。
- \* 3037 東 28 街, 上兩房下一房一廳, 15 萬 8。
- \* 6167 DEIRICE ST. (域多利近 45 街) 地 33 x 122, 上兩房下一房一廳廚廁齊備, 月租 850 元。價 18 萬 9。
- \* 十組栢文四舖位, 約 66 x 122 地, 好收入, 叫價 86 萬。
- \* 唐人旺街茶樓吉舖。

**Ben Lee 李建興**  
公司: 327-1111  
住家: 876-3175  
直接傳呼機: 667-3202

- \* 香檳區八年新四房城市屋, 三浴室, 車房壁爐保養一流, 叫價十八萬二千八
- \* 入口批發商, 生意蒸蒸日上, 全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛
- \* 舖位日營約五百元, 業主因退休急賣
- \* 近喜士定, 乃磨四房, 米仔橋正屋土庫新完成, 二廚二廁標準地價十七萬三千八

**買屋賣屋 資源充足 公道道 忠誠服務**  
FAST FAIR FRIENDLY SERVICE

**鍾炳基**  
ANTHONY CHUNG  
住宅 461-1328  
公司 731-0413  
(24 小時服務)

- \* 投資佳音: 素里小區 850 呎, 兩睡房 LOT 50 x 100, 四通八達交通方便, 近學校, 社區中心, 空中火車站價 \$61,000 快!!
- \* 三睡房城市屋, 兩層 MAPLE RIDGE 近商場, 巴士站, 叫價 \$57,900
- \* 本拿比十八街, 四房新屋, 七睡房近 113 街, 地 66 x 113, 叫價 \$119,800
- \* 列治文幽靜住宅區, 寬闊通爽四睡房, 保養好, 三十年屋三層, 地 70 x 142 有潛力! 價 \$239,000 快手!!
- \* 歡迎批發屋宇, 生意及實業, 加拿大信託銀業及地產服務快捷妥當! 實力雄厚, 快捷妥當!

桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2  
Canada Trust Realtor

**NORTHTRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
BUS: 327-1111  
RES: 294-2255  
FAX: 327-1188

**GORD MASAO OHTSUJI**

- \* 2028 E. 23RD AVE., 家庭室, 書房, 三睡房, 完成土庫, 雙車房, 近學校及巴士站, 開價 \$318,000 開放時間: 週五及六午後 2-5
- \* 2870 WEST 22ND AVE., 雲石入口, 家庭室書房, 四睡房, 完成土庫, 雙車房, 近學校及巴士站, 開價 \$589,000 開放時間: 週日及一午後 2-5

**陳挽明** David Chan  
Res: 433-6882  
Pager: 680-5088  
327-1111

- \* 旺地商業樓出售, 地大五〇 x 一二〇, 有租批, 樓下商業舖, 樓上書房, 西溫哥華士多舖出售, 生意固定批, 期好, 開價九萬餘。
- \* 市中心珠寶首飾店出售, 內設製造工場, 開價三萬餘。
- \* 收入租金五萬元, 佔地一英畝, 每年淨收租金五萬元, 開價四十餘萬。
- \* 西區靚屋, 可分租, 開價四十餘萬。
- \* 一房一廳柏文近海景, 開價七十餘萬。
- \* SURREY 住宅地, 開價二萬九。
- \* SURREY 住宅地, 約一二〇〇 呎, 年入過五十萬, 開價十三萬餘。
- \* 餐館出售, 有酒牌, 約一二〇〇 呎, 年入過五十萬, 開價十三萬餘。

**劉澤義** Fred Lau  
住家: 879-3708  
傳呼機: 667-3898  
公司: 327-1111

**79 組柏文**  
投資良機, 地大 419 x 236  
16 年新, 保養佳, 有電梯, 常滿, 少空出, 租客品流好, 好過買東區, 離市中心只三十五分鐘車, 租平, 可加租, 叫價三百六十萬。

**Success REALTY & INSURANCE LTD.**  
伍黃秀英

**CHINATOWN Autoplan CENTRE**

西雅圖中心高尚住宅區, 磚牆建築物, 九組柏文及醫療所, 淨入息四萬九千。價 US\$ 600,000

本公司服務時間: 星期一至星期五, 九時至五時半, 星期六, 九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

**實事實業燕梳有限公司**

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋, 傢俬, 醫藥, 旅遊。
- 代理商業樓宇, 栢文及生意保險。
- 代理管理商業樓宇栢文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

**馬國輝** FRANCIS MA  
公司 327-1111  
住家 439-0359  
傳呼機 667-0961

**免費估價**

- ▲ SURREY 埠, 工業地連屋 120 x 330 位於 120 街, 價 45 萬
- ▲ SURREY 埠, 農場 40 畝地, 業主退休急賣, 價 49 萬
- ▲ 西區全新屋數間由 40 餘萬起
- ▲ 東區全新屋數間由 31 萬起
- ▲ 城市屋 CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3 睡房, 近兩小學巴士站, 新地毯, 價 14 萬 9 千
- ▲ 樓上三房樓下三房廚廁齊, 32 街近域多利街, 價 18 萬 9 千
- ▲ 列治文三畝多農地, BLUNDELL 近 McLENNAN, 開價 \$630,000
- ▲ 西區四房屋近 LANGARA 學校, 標準地, 開價 \$349,000
- ▲ 東區兩房栢文 9 萬 4 千元

另有全座栢文, 商業舖位, 餐館生意歡迎查詢。

公司 327-1111  
住家 461-3183  
VENUS 馮冰

**四間新屋 建築師急賣**

- 本拿比連屋新屋七房五廁 53 x 127 地 \$349,000
- 三層豪華新屋水晶燈飾 50 x 122 地 \$549,000
- 頂靚新屋紅瓦頂熱水暖氣防盜系統上下完成 \$328,000
- 新屋重六房四廁紅瓦頂熱水暖氣電動車房 \$319,000

**NORTHTRIDGE GROUP - RICHFIELD REALTY**  
**王震漢** THOMAS C. WONG  
住家: 298-2961  
公司: 327-1111  
傳呼機: 251-2328  
PAGER 2569

**工業咖啡餐館**

落座高貴林柯士甸大街四十座位, 有停車場, 冷氣設備生意日營約伍佰元, 舖主已經營六年餘, 平讓四萬三千元。

**MULTIPLE REALTY**  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

**李標 BILL LEE**  
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \* 合法上下行屋, 每層兩房三房七年新近京士威及菲沙街, 適合自住或出租
- \* 開價二十一萬九千
- \* 樓下三房一廳, 全部租出, 開價二十二萬九千, 認真快買
- \* 屋主自住, 不計成本, 材料手工一流, 兩年新, 三層六房大屋, 四廁所, 近南非街, 開價三十四萬九千
- \* 十一年新豪華特特色屋, 近 P.N.E. 近公園學校巴士, 二四萬五千元
- \* 東區靚屋數間, 熱水暖氣紅瓦頂, 地段 30 呎至 50 呎, 開價由廿四萬五千元起, 歡迎參觀
- \* 新屋一間, 五房三廳, 紅瓦頂, 熱水暖氣, 地段 70 呎, 請快
- \* 近南非街, 雲華特特色屋, 靚屋好風景, 樓上樓下全部完成, 標準地, 二十六萬九千元
- \* 東區靚屋, 樓上一廳兩房, 樓下全部完成, 樓上樓下全部出租, 投資良機, 開價十五萬九千, 請快
- \* 注意及實業出售
- \* 唐人街商業樓, 五十呎地段, 旺地, 樓下兩舖位, 樓上寫字樓, 全部出租, 開價二百六十萬, 投資良機
- \* 專士定東街商業樓, 九十九呎一二二街角地段, 旺地, 一年新, 有停車場, 開價二百三十萬
- \* 二樓旺商業樓, 近沽貨百貨公司, 一萬三千呎, 開價二百三十萬
- \* 有發展, 開價二百三十萬
- \* 十二英畝農場, 近雲華, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃屋, 開價廿六萬

**大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN, B. Sc.  
OFF: 685-9608  
Res: 261-8048

- \* 好生意, 好機會, 域多利埠大商場中式餐館急賣, 每年生意三十萬, 開價十三萬五
- \* 雲華街餐館, 生意佳, 平租開價五萬九
- \* 列治文旺小餐館, 生意興隆, 最佳地點, 開價十六萬
- \* 旺街角咖啡店, 平均每日生意四百, 賣四萬五
- \* 近華埠酒店, 另有商業舖出租, 開價九萬
- \* 商業樓 1030 街樓下旺舖樓上二組高層栢文, 全部可自用, 開價一百六十九萬
- \* 新屋四十六呎夾域多利地六十六呎屋面積三十六呎, 五套浴室, 要價四十七萬五

**加**

Salesman 謝煜  
N 五十一  
(一廿二)  
P A H 或 D O

Salesman 關煥  
KENNEDY  
住宅: 435-7

Salesman 鍾良  
TOM CHAN  
住宅: 684-22  
傳呼: 686-78

Salesman 湯家  
STAN TANG  
住宅: 324-11

林建  
KEN LAM  
住宅: 298-1

Salesman 宋傑生  
MIGUEL D'ASSUMP  
Pager: 680-9300





# 大陸農村新「莊園主」

金楓

自從中國大陸農村實行包產到戶和允許農民進城經商後，有些在外賺了錢的農民，開始在城郊買地，建起了莊園。這些莊園主，有的建起了豪華的別墅，有的建起了現代化的農場。這些莊園主，有的建起了豪華的別墅，有的建起了現代化的農場。這些莊園主，有的建起了豪華的別墅，有的建起了現代化的農場。

貴縣最大的莊園主蘇浩治，是中共黨員，他經營著八百多畝土地，種植水稻、柑桔、西瓜、甘蔗等，全部僱傭工人代耕。他還建起了現代化的農場，種植了各種名貴水果。蘇浩治的莊園，是貴縣最大的莊園之一。

去年，蘇浩治收穫的一百二十畝甘蔗，收穫就達一千多噸，收入八萬多元。除開支種子、肥料、租金及工資外，個人淨賺二萬多元。今年，他將八百畝土地全部種上甘蔗，預計今年即可產蔗四千萬斤，收入可望達四十萬元。

貴縣一位政府官員表示，僱工有一定的剝削性質，但現在是社會主義的初級階段，這不是政策允許的，也是無法避免的。類似貴縣這種「莊園主」，在大陸各地農村並不少見，在法律上亦是受保護的。

### 汽車出讓

VOLAR 80年  
四門，自動波，機件良好，八百元請電  
25444961

### 鑽石玉器傳授

創辦十載，譽滿全球，桃李滿天下，首創鑑定珠寶真假品質優劣，價錢平實，短期內保證能在珠寶界謀生。電話：321-9480 乾翠珠寶訓練中心黃偉乾

### 七三年平治讓

450 SEL, 自動波, 銀色 (內油部呈藍), 冷氣設備, 風油呖, 電動窗, AM/FM收音機 (一年保養), 新排氣系統 (一年保養), 保養維修佳, 三個月全保。開價 \$15,900 或價高者得。電話: 929-0270 TERRY TANG

### 美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街) 電話: 688-6431

全部新裝修 任從月租 特別優待 僑胞歡迎

### 巴黎風光

恭迎駕臨 PARIS PLACE, 426 HOMER ST. 我們的接待員當會熱情招呼閣下，盡情享受鬆弛按摩。週末持此廣告，可獲十元優惠。營業時間至午夜十二時。電話: 688-3063

### 招聘

請廚師一名 有經驗者請電: 521-3189

西餐請廚 西餐館請廚, 請早 4381034

### 招聘

請廚師一名 有經驗者請電: 521-3189

西餐請廚 西餐館請廚, 請早 4381034

### 招聘

請廚師一名 有經驗者請電: 521-3189

西餐請廚 西餐館請廚, 請早 4381034

### 招聘

請廚師一名 有經驗者請電: 521-3189

西餐請廚 西餐館請廚, 請早 4381034

### 招聘

請廚師一名 有經驗者請電: 521-3189

西餐請廚 西餐館請廚, 請早 4381034

### 招聘

請廚師一名 有經驗者請電: 521-3189

西餐請廚 西餐館請廚, 請早 4381034

### 招聘

請廚師一名 有經驗者請電: 521-3189

西餐請廚 西餐館請廚, 請早 4381034

### 招聘

請廚師一名 有經驗者請電: 521-3189

西餐請廚 西餐館請廚, 請早 4381034

### 招聘

請廚師一名 有經驗者請電: 521-3189

西餐請廚 西餐館請廚, 請早 4381034

### 招聘

請廚師一名 有經驗者請電: 521-3189

西餐請廚 西餐館請廚, 請早 4381034

### 招聘

請廚師一名 有經驗者請電: 521-3189

西餐請廚 西餐館請廚, 請早 4381034

### 招聘

請廚師一名 有經驗者請電: 521-3189

西餐請廚 西餐館請廚, 請早 4381034

### 教授工廠摩打車

珍妮時裝, 裁縫班, 招生, 教授, 摩打車, 法, 刺繡, 承接, 結業, 證書, 電話: 685-4073

### 教授工廠摩打車

珍妮時裝, 裁縫班, 招生, 教授, 摩打車, 法, 刺繡, 承接, 結業, 證書, 電話: 685-4073

### 教授工廠摩打車

珍妮時裝, 裁縫班, 招生, 教授, 摩打車, 法, 刺繡, 承接, 結業, 證書, 電話: 685-4073

### 教授工廠摩打車

珍妮時裝, 裁縫班, 招生, 教授, 摩打車, 法, 刺繡, 承接, 結業, 證書, 電話: 685-4073

### 教授工廠摩打車

珍妮時裝, 裁縫班, 招生, 教授, 摩打車, 法, 刺繡, 承接, 結業, 證書, 電話: 685-4073

### 教授工廠摩打車

珍妮時裝, 裁縫班, 招生, 教授, 摩打車, 法, 刺繡, 承接, 結業, 證書, 電話: 685-4073

### 教授工廠摩打車

珍妮時裝, 裁縫班, 招生, 教授, 摩打車, 法, 刺繡, 承接, 結業, 證書, 電話: 685-4073

### 教授工廠摩打車

珍妮時裝, 裁縫班, 招生, 教授, 摩打車, 法, 刺繡, 承接, 結業, 證書, 電話: 685-4073

### 教授工廠摩打車

珍妮時裝, 裁縫班, 招生, 教授, 摩打車, 法, 刺繡, 承接, 結業, 證書, 電話: 685-4073

### 教授工廠摩打車

珍妮時裝, 裁縫班, 招生, 教授, 摩打車, 法, 刺繡, 承接, 結業, 證書, 電話: 685-4073

### 教授工廠摩打車

珍妮時裝, 裁縫班, 招生, 教授, 摩打車, 法, 刺繡, 承接, 結業, 證書, 電話: 685-4073

### 教授工廠摩打車

珍妮時裝, 裁縫班, 招生, 教授, 摩打車, 法, 刺繡, 承接, 結業, 證書, 電話: 685-4073

### 教授工廠摩打車

珍妮時裝, 裁縫班, 招生, 教授, 摩打車, 法, 刺繡, 承接, 結業, 證書, 電話: 685-4073

### 機票出讓

往溫尼辟八月十日 一百三十五元請電 299-3395 另需東岸機票 235-9385

### 西餐廳請

週末西廚一名, 有意請電 435-4937

經驗廚師 希羅及加拿大餐廳 24小時當值, 廿四小時當值, 333-2200 或 222-96W 四街。

### 唐餐館

招聘金柏松及送 餐館數名, 有意請電 734-1135 洽

### 招請熟手單針

管理完善, 專人指導款式固定, 分科部門 底薪六元, 可賺十元。 由 9:30-6 星期一至四 9:30-4 星期五、六 到本廠門市部與 Terry (莫先生) 洽。

### 招請熟手單針

管理完善, 專人指導款式固定, 分科部門 底薪六元, 可賺十元。 由 9:30-6 星期一至四 9:30-4 星期五、六 到本廠門市部與 Terry (莫先生) 洽。

### 招請熟手單針

管理完善, 專人指導款式固定, 分科部門 底薪六元, 可賺十元。 由 9:30-6 星期一至四 9:30-4 星期五、六 到本廠門市部與 Terry (莫先生) 洽。

### 招請熟手單針

管理完善, 專人指導款式固定, 分科部門 底薪六元, 可賺十元。 由 9:30-6 星期一至四 9:30-4 星期五、六 到本廠門市部與 Terry (莫先生) 洽。

### 招請熟手單針

管理完善, 專人指導款式固定, 分科部門 底薪六元, 可賺十元。 由 9:30-6 星期一至四 9:30-4 星期五、六 到本廠門市部與 Terry (莫先生) 洽。

### 招請熟手單針

管理完善, 專人指導款式固定, 分科部門 底薪六元, 可賺十元。 由 9:30-6 星期一至四 9:30-4 星期五、六 到本廠門市部與 Terry (莫先生) 洽。

### 誠聘車衣工人

新現代化工廠招請全職單針車衣工人及銀骨, 優厚福利, 包括牙疾醫療, 部份地區巴士費用, 免費泊車等等, 請親臨 Jones Leisure Products 3750 North Fraserway, Burnaby 或電 435-7561

### 誠聘車衣工人

新現代化工廠招請全職單針車衣工人及銀骨, 優厚福利, 包括牙疾醫療, 部份地區巴士費用, 免費泊車等等, 請親臨 Jones Leisure Products 3750 North Fraserway, Burnaby 或電 435-7561

### 誠聘車衣工人

新現代化工廠招請全職單針車衣工人及銀骨, 優厚福利, 包括牙疾醫療, 部份地區巴士費用, 免費泊車等等, 請親臨 Jones Leisure Products 3750 North Fraserway, Burnaby 或電 435-7561

### 誠聘車衣工人

新現代化工廠招請全職單針車衣工人及銀骨, 優厚福利, 包括牙疾醫療, 部份地區巴士費用, 免費泊車等等, 請親臨 Jones Leisure Products 3750 North Fraserway, Burnaby 或電 435-7561

### 誠聘車衣工人

新現代化工廠招請全職單針車衣工人及銀骨, 優厚福利, 包括牙疾醫療, 部份地區巴士費用, 免費泊車等等, 請親臨 Jones Leisure Products 3750 North Fraserway, Burnaby 或電 435-7561

### 誠聘車衣工人

新現代化工廠招請全職單針車衣工人及銀骨, 優厚福利, 包括牙疾醫療, 部份地區巴士費用, 免費泊車等等, 請親臨 Jones Leisure Products 3750 North Fraserway, Burnaby 或電 435-7561

### 洗衣請人

請兼職女工人, 簡單洗衣, 僅上午工作, 時薪五元, 略懂英語, 克己耐勞, 有意請電 270-3552 或到 #120-8851 BECKWITH RD. 列治文面洽。

### 洗衣請人

請兼職女工人, 簡單洗衣, 僅上午工作, 時薪五元, 略懂英語, 克己耐勞, 有意請電 270-3552 或到 #120-8851 BECKWITH RD. 列治文面洽。

### 洗衣請人

請兼職女工人, 簡單洗衣, 僅上午工作, 時薪五元, 略懂英語, 克己耐勞, 有意請電 270-3552 或到 #120-8851 BECKWITH RD. 列治文面洽。

### 洗衣請人

請兼職女工人, 簡單洗衣, 僅上午工作, 時薪五元, 略懂英語, 克己耐勞, 有意請電 270-3552 或到 #120-8851 BECKWITH RD. 列治文面洽。

### 洗衣請人

請兼職女工人, 簡單洗衣, 僅上午工作, 時薪五元, 略懂英語, 克己耐勞, 有意請電 270-3552 或到 #120-8851 BECKWITH RD. 列治文面洽。

### 洗衣請人

請兼職女工人, 簡單洗衣, 僅上午工作, 時薪五元, 略懂英語, 克己耐勞, 有意請電 270-3552 或到 #120-8851 BECKWITH RD. 列治文面洽。

### 寫字樓出租

由二百尺至二千五百尺, 租期, 租價, 大小, 心, 查詢電話: 492-2222

### 寫字樓出租

由二百尺至二千五百尺, 租期, 租價, 大小, 心, 查詢電話: 492-2222

### 寫字樓出租

由二百尺至二千五百尺, 租期, 租價, 大小, 心, 查詢電話: 492-2222

### 寫字樓出租

由二百尺至二千五百尺, 租期, 租價, 大小, 心, 查詢電話: 492-2222

### 寫字樓出租

由二百尺至二千五百尺, 租期, 租價, 大小, 心, 查詢電話: 492-2222

### 寫字樓出租

由二百尺至二千五百尺, 租期, 租價, 大小, 心, 查詢電話: 492-2222

### 親土庫出租

近 PNE 兩房一廳, 獨立門戶, 交通方便, 有意者請電: 299-9399

### 親土庫出租

近 PNE 兩房一廳, 獨立門戶, 交通方便, 有意者請電: 299-9399

### 親土庫出租

近 PNE 兩房一廳, 獨立門戶, 交通方便, 有意者請電: 299-9399

### 親土庫出租

近 PNE 兩房一廳, 獨立門戶, 交通方便, 有意者請電: 299-9399

### 親土庫出租

近 PNE 兩房一廳, 獨立門戶, 交通方便, 有意者請電: 299-9399

### 親土庫出租

近 PNE 兩房一廳, 獨立門戶, 交通方便, 有意者請電: 299-9399

### 全屋出租

本波近 BURNHAMTHORPE 兩房一廳, 交通方便, 有意者請電: 299-9399

### 有房出租

樓下出租, 兩房一



# 傲躁者，頭必疼，神必昏，相中大忌

以往解答讀者的，都是有關風水上的問題，現在抽出一些解答相學上之問題。

讀者馬君來函，知悉為一醉心於相學之友，參考各類相書凡多，也明白有內相、外相和行為相之分，但最令他百思不得其解者，所有相書都說：「相由心生，有諸內必形諸外。」為何有五官端正之人，竟會因不良之內格而將整個好的外相推反呢！

當然世道澆薄，人心不古，有異，不肯接納別人，而另一方面，在社會上各階層人士，各有其怪異解好。書云：「富者觀其財，貴者觀其德，貧者觀其老，賤者觀其色。」因環境不同而有不同之做，並不出奇，但加上躁急，另動肝火，稍遇不稱心之事，就立刻變了面，拍胸大罵，要人，形諸外，這句話，同樣適用於中醫學。試看，倘若你腸胃不適，可觀其舌頭，肺經閉塞，觀兩眼和鼻，必昏。眼必淚。手足必冷。靈台必促。理必消惑。事必糊塗。外則傷人，內則傷己。前人言之，均屬實證。

「耳濁」者，多利用一般傳播媒介散播出去，用一種不自覺之情形之下，將思想滲透。因為世人總喜歡聽一些說教，惡言惡語，淫邪低語，人家之是非，認為特別具有刺激性，視之為頭條新聞，事實好的一面，總是失却吸引力，因此而被一些「口濁」之小人，乘虛而入。

「口濁」者：犯口濁之人，可算是最缺德之人，但其所行之手法，往往却為一般人所接受。「口濁」就是指說話沒有分寸，不可理喻，指桑罵槐，不咸不淡，顛倒黑白，妄論是非，信口雌黃，這些是自私任性的行徑。出言者，大都是基於忌材，自負心之悲心作祟，以及顯示不平凡，抬高聲價，腦筋比大家都高明有智慧而矣，希望群眾對他另眼相看。

「手濁」者：上天賜於世人一雙手，是要好好運用，群策群力去建設社會，並非只顧洗臉，刷牙，拿著碗筷吃吃喝喝，終日搬弄是非，爭權奪利，唯恐天下不亂的過日子，這種行徑，和一些四腳類又有何分別呢！

雖然以上所述之「五濁」，乃因每個人之生活背景和所受之教養，有極大之關係，不懂看相之人，是不能分辨得出，但相學中，除了面部位置，捕捉眼神以外，最重要，就是觀其自然態之真情流露，就是一個懂懂研究心理學之人，當他說話時之態度，到與高深奧烈之一刺，也是自語中之時，倘若遇上刺耳而無聲尾之笑聲，說話之中狂態畢露，只懂罵人自誇，笑時立止，表情虛假，眼內旁若無人者，奉勸諸君，要特別小心。

書云：「開口長聲笑者，首發喉內足然好，若是馬嘶猴猴叫，必是剋妻又剋兒。」又曰：「冷眼見人笑一面，不知毒在暗中來。」

## 戒五濁

筆主 光榮業

自六四事件以後，各報章新聞，從不間斷的談論着六四之後遺症，而國內外傳出民間有誤信其真者。這都是因為世人犯上了「五濁」之故。

虛虛子篇中說：「五濁者：心濁、眼濁、耳濁、口濁、手濁，謂之五濁，凡人皆忌之。」社會上有不少人士，經常以低級他人而自我抬高聲價，務求招攬更多擁護者，以為可以權威獨霸。所以每出一言一語，都是以指桑罵槐為首。另一方面又是滿口仁、義、道德。將佛菩薩也搬了出來，博取人家好感，倘若非修道大德之士，又那會出口狂言，顛倒事非呢！況且佛菩薩是受敬重的，信奉在心，並非隨便拿來作話柄，拉攏人心，有違佛意。

一些假道學之士，經常自圓其說，務想成為全球之冠者，都是一些懂得如何去捕捉他人心理，就如上星期由筆者所撰之「特異功能」一文，具有相同之點，就是利用世人犯上「五濁」之弊點而肆其不仁。

「心濁」者，簡單解釋，是頭腦不靈，思想有偏差。因基於自私心和固執作祟，引起錯誤觀念，以至不明是非曲直，被不懷好意之人士得以乘虛而入，弄至不辨善惡，倒白為黑，起心理排斥。

「眼濁」者，就是明眼瞎子。正如報章雜誌之報導，真確的一面，總是不獲得相信，只聽信一些大言不慚之一派胡言亂道，竟以為真。書云：「視文不明，視物不辨，觀人不識。」就算是親眼目睹的，也竟然不信，而只聽信一言半語，將事實扭曲的新聞。謂之「眼濁」。

證，然後錄下，以供後人警惕，並非無據。

況且我國一向取中庸之道，要陰陽配合，由外乎內和，而論相亦要乎內相和外相之配合，才是中庸之相。所以五官端正而內相不正，可以將整個外相推反。而內相不佳，並非不形諸外，只要善觀其財，雖不中亦不遠矣。

既然馬君為一醉心於相學之友，希望你明白陰陽配合，內外調和之理，既合論相之要，也合乎養生之道。五官不正，要善心術去改正，不好五官好而心術不好者，則是相中大忌矣。



**徵求男伴**  
五十歲以上，有基礎專業  
#22023 295 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.  
V6A 3Y2 CANADA

**萬成肉食中心**  
MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話：681-4491

**大漢公報**  
The Chinese Times  
印刷部  
最近增設先進印刷機  
●●● 專營 ●●●  
餐牌，餐紙，名片，單據，各式喜帖，印金，燙金，款式新穎，起貨快捷，價錢相宜，歡迎查詢  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575 Fax: (604) 685-1196

價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品  
大特價酬賓  
特製臘腸 \$3.70  
特製白油腸 \$3.10  
本埠各零售商同價發售  
顧客惠上 服務週到 貨真價實  
\* 專營 \*  
特製臘腸 肥雞大鴨 燒味肉類 新鮮肉類  
\* 特設熟饅部門 \*  
牛孖筋 咖啡雞 咖啡牛什 特製臘腸 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪

**加拿大中文電視**  
「人傑地靈」節目主持人  
香港亞洲電視節目主持人  
「字字玄機」測字  
「十九區風水」風水  
「神機妙眼」掌相  
「905接觸」玄學

葉榮光風水學會  
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT  
地址：奇化街145號三樓304室  
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,  
預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

**BUY-SELL**  
卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版  
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
行政部電話：(604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告

**廖盛焯 窗飾公司**  
室內設計：  
定造各款 窗簾 窗紗  
百葉簾 垂直簾 牀正  
牆紙及裝飾品 美觀實用  
價錢相宜 免費估價  
二十餘年經驗 自開工場  
有發行部 歡迎訂購  
電話：253-4566  
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists  
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1Y8 Tel: 253-4566

**永利貿易有限公司**  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
急凍水晶魷魚  
和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯泰國綠豆  
優質發芽  
電話：(604) 684-0965  
FAX: (604) 662-2304  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8



**廣東無紡布產品系列**  
Guangdong Non-Woven Pieces Products Series

Name of Commodity	Article No.	Specification (g/m <sup>2</sup> )	Packing
SMALL ROUND CAP	M-01	20	50 pieces/bag 24 bag/carton
LARGE ROUND CAP	M-02	30	50 pieces/bag 24 bag/carton
NURSE CAP	M-03	50	50 pieces/bag 24 bag/carton
OPERATION CAP	M-04	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING CAP	M-05	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-01	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-02	40	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-03	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING OVERALL	E-04	30	10 pieces/bag 24 bag/carton
WORKING OVERALL	A-01	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-02	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-03	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-06	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
FOOT COVER	B-01	50	30 double/bag 14 bag/carton
FOOT COVER	B-02	50	30 double/bag 14 bag/carton
FOOT COVER	B-03	50	30 double/bag 14 bag/carton
MASK	H-02	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
MASK	H-03	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
LONG BOOT COVER	B-07	50	25 double/bag 12 bag/carton

three sheet non-woven pieces  
three sheet non-woven pieces

**利僑鷄鴨公司**  
LE KIU POULTRY  
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS  
本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012

批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999

第一分店 1669 Johnston Vancouver, B.C. 669-5457

第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511

第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213





# 美華眼鏡公司

## 隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd.  
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師  
加國隱形鏡學專科  
BC省配鏡協會員  
麥喜莊主理

專做超薄鏡片  
不反光鏡片  
Extrathin  
Multicoat  
Lens

大批89年新款眼鏡  
由香港專機運到!

鏡薄架靚價錢平  
美華為你配好鏡

特別介紹  
可變色隱形眼鏡

隱形眼鏡 夏季特價 \$79.80

# 平!靚!快!

特約代理名廠鏡架:



喜士定東街328號 電話: 681-0305

# 藝峯

廣告印刷公司

## 現成價目表出售

方便, 美觀, 價平



MIDTOWN GRAPHICS INC.  
872-8668

2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

### 平原雜貨商合作社

一九八九年新職員表

平原雜貨商合作社第十七屆選舉, 經於一九八九年七月七日(星期五)下午六時, 在列治文新華都大酒家開會, 由全體社員推選一九八八年舊董事局連任, 全體職員經於一九八九年七月廿四日(星期一)上午在合作社選舉一九八九年新職員如下:

正董事長: 姚光  
副董事長: 謝光  
正經理: 周垣  
副經理: 黃景新  
正書記: 張榮鏡  
副書記: 余錦文  
財政: 馬紹源  
副財政: 關裕文  
營業顧問: 鄭天華  
法律顧問: 鄭天華

請即定閱  
看完本報

中英洗地毡  
新機器洗地氈梳化椅  
即洗即用不褪色不縮水或變樣, 假日晚照服務, 專洗餐館, 烟囪, 頭工商業住宅清潔打臘八折優待  
電話: 253-5710

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美  
味味靚花正製味  
牛牛大香鴨珍白  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸

歡迎函索目錄  
代理印代商無加監官政國優名精製  
理奉備售號阻美督員府際美師長造

# 紐約人壽燕梳公司

## NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY



徐君榮  
LYMAN CHUI  
LICENSED REPRESENTATIVE

專誠服務

- 財務計劃
- 財產置業計劃
- 個人保險
- 商業保險
- 退休金計劃
- RRSP及  
養老金(年金)

Home: 327-6383  
Office: 685-7364

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大廈

# 新新珠寶金行

溫哥華禧街547號

TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認真  
送禮最體面自用有信心  
珠寶翠鑽 · 鑑定估價  
各國金幣 · 歡迎選購

# 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下 · 活活百貨公司對面

- 多倫多 來回 299元起
- 滿地可 來回 359元起
- 溫尼辟 來回 288元起
- 卡加利 來回 164元起
- 三藩市 來回 223元起
- 夏威夷 來回 399元起
- 羅省 來回 252元起
- 紐約 來回 451元起
- 賭城 來回 199元起
- 曼谷 來回 998元起
- 巴黎 來回 599元起
- 倫敦 來回 499元起

### 89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
- ★韓航特選: 韓台港九天遊每月出發 1538元起
- ★日航精選: 日台港九天遊華人領隊 1749元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
- ★美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊, 歡迎參加!  
本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

### VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均 律師  
BERNARD LIU

### 啓事

本律師現常駐香港, 主持  
本律師樓香港分行業務,  
接辦有關加拿大法律之案件

· 承辦 ·  
移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務  
本分行以中文, 英文及粵語, 國語,  
英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東,  
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址  
溫哥華總行:  
VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 305-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL: (604) 682-0926  
TEL: (604) 682-0926  
TEL: 82579 VICMAC HX  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

# 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance  
地址: 336 E. Hastings Street 電話: 687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠為各界服務

代理  
Autoplan 房屋買賣  
醫生藥房 汽車車屋  
物業收租 燕梳

\* COMMERCIAL RE. 商業地  
132x105呎, 可建四萬呎面  
積, 價六十五萬。  
\* 餐館一百座位有酒牌, 長  
租約六萬八。  
\* 廿七組柏文, 五舖位, 七  
十一呎呎地, 一百九十八  
萬。  
\* 東區住屋現分兩伙出租,  
卅四近域多利, 十七萬九  
居四百五十元月租  
四十八百元頂手。  
請電陳任賢

# 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒  
新華價錢無得頂!

251-1383

本公司增設餐館及酒樓批發部門,  
現開始全面投入為各好友服務!

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992  
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

# 快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747  
(近Fraser & Kingsway)

〈經理: 梁錦沛 Fred Leong〉

專售: TORO ● TECUMSEH ●  
● HOOVER ● MAKITA ●  
● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、  
吸塵機、汽油機、發電機、  
電鋸、抽水機、草園菜園工  
具。

18吋名廠TORO公司剪草機  
原價\$539.95 平過其他  
現特價\$498.95 大公司!

修理各種電油機、  
電動機及用具等。